

Klausimų/atsakymų suvestinė pirkime: „Rail Baltica“ geležinkelio infrastruktūros priežiūros depo Kaune projektavimo ir statinio projekto vykdymo priežiūros paslaugos Nr. 27771-2 (CVP IS pirkimo Nr. 3546160)/ Summary of Explanations / Clarifications to the Procurement Terms and Conditions No. 27771-2 Procurement: Services of design and design implementation supervision of the Rail Baltica railway infrastructure maintenance depot in Kaunas (CVP IS procurement number 3546160)

Nr. / No	Klausimai / questions * Tiekėjų pateiktas tekstas nėra redaguotas/ The text provided by suppliers has not been edited. ** Dėl galimų vertimo netikslumų, pirmenybė teikiama lietuvių kalbai/ Due to possible translation inaccuracies, Lithuanian language is preferred.		Atsakymai / answers ** Dėl galimų vertimo netikslumų, pirmenybė teikiama lietuvių kalbai/ Due to possible translation inaccuracies, Lithuanian language is preferred.		Atsakymo CPVIS pateikimo data / Date of CPVIS reply
	LT	EN	LT	EN	
1.1	Vadovaujantis pirkimų dokumentų Priedo Nr.2 (Bendroji dalis) p.4.2, prašome Pirminio pasiūlymo pateikimui nustatyti ne mažesni kaip 10 dienų terminą.	In accordance with Annex No. 2 (General Provisions) p.4.2 of the Procurement documents, we request that a deadline of no less than 10 days be set for the submission of initial tenders.	Ivertinusi gautas paraiškas, Perkančioji organizacija patvirtina, kad remiantis Priedo Nr. 2 "Bendroji dalis" 4.2 p. bei PĮ 74 str. 4 d., Pirminių pasiūlymų pateikimui bus nustatytas ne trumpesnis nei 10 kalendorinių dienų terminas.	After having evaluated the requests received, the Contracting Authority confirms that, in accordance with point 4.2 of Annex No 2 "General Provisions", and Article 74(4) of the PL., a time limit of at least 10 calendar days will be set for the submission of Initial tenders.	2025-08-04
1.2	Dėl riboto personalo skaičiaus atostogų laikotarpiu, dėl kurio sunku parengti konkurencingą ir kokybišką pasiūlymą, atitinkantį mūsų įmonės taikomus aukštus standartus, maloniai prašome pratęsti mūsų pasiūlymo pateikimo terminą 2 mėnesiais.	We respectfully request an extension of 2 months of the deadline for submitting our offer due to limited personnel availability during the holiday period, which makes it challenging to prepare a competitive and high-quality proposal that aligns with the high standards upheld by our company.	Informuojame, kad paraiškų pateikimo terminas nukeliamas iki rugpjūčio 29 d. Atkreipiame dėmesį, kad kartu su paraiška Tiekėjo pasiūlymas nėra teikiamas. Detalesnis Pirkimo procedūrų eiliškumas bei reikalaujamų dokumentų sąrašas nurodytas Priedo Nr. 2. Bendroji dalis (BD) V skyriuje bei Pirkimo sąlygų specialiosios dalies (SD) 2 skyriuje.	Please note that the deadline for submission of requests has been postponed until 29 of August. Please note that the Supplier's tender is not submitted with the application. A more detailed sequence of the Procurement Procedures and a list of the required documents is set out in Chapter V of the Annex No. 2. General Provisions (GP) and in Chapter 2 of the Special Provisions (SP) of the Procurement Conditions.	2025-08-04
1.3	<b>Punktas:</b> Tiekėjų kvalifikacijos reikalavimai 1.1. punktą. <b>Ištrauka:</b> Tiekėjas per pastaruosius 15 (penkiolika) metų arba per laiką nuo tiekėjo įregistravimo dienos (jeigu tiekėjas vykdė veiklą mažiau kaip 15 (penkiolika) metų) iki paraiškų pateikimo dienos (o kai paraiška teikiama suėjus nustatytam pirminiam konkrečiam paraiškų pateikimo terminui - iki tiekėjo paraiškos pateikimo dienos) yra tinkamai įvykdęs statinio projektavimo ir/ar statinio projekto vykdymo priežiūros paslaugas kur: •Statinio projekto statybos rūšis rekonstravimas ir/ar nauja statyba; •Statinio projekte suprojektuota 1435 mm vėžės pločio geležinkelio kelias ir negyvenamųjų pastatų (administracinės ir/ar garažų (depai), ir/ar sandėliavimo ir/ar specialiosios) paskirties pastatai ; •Bendra statinio projektavimo ir/ar statinio projekto vykdymo priežiūros paslaugų vertė ne mažesnė kaip 700 000,00 (septyni šimtai tūkstančių) EUR be PVM. <b>Klausimas:</b> Prašome patvirtinti, kad tiekėjas gali teikti kelias sutartis, kurios bendrai tenkina keliamus reikalavimus. T. y. kad 1435 mm vėžės pločio geležinkelio kelias gali būti suprojektuotas vienos sutarties apimtyje, o negyvenamųjų pastatų (administracinės ir/ar garažų (depai), ir/ar sandėliavimo ir/ar specialiosios) paskirties pastatai kitos sutarties apimtyje. Taip pat prašome patvirtinti, kad reikalaujama "bendra statinio projektavimo ir/ar statinio projekto vykdymo priežiūros paslaugų vertė ne mažesnė kaip 700 000,00 (septyni šimtai tūkstančių) EUR be PVM.)" gali būti grindžiama keliomis atskiromis sutartimis.	Point: Supplier qualification requirements Point 1.1. Excerpt: "The supplier has satisfactorily completed, within the last 15 (fifteen) years, or within the period from the date of registration of the supplier (if the supplier has been in business for less than 15 (fifteen) years) to the date of submission of the initial specific term for the submission of requests, to the date of the submission of the supplier's request), the following services of design and/or supervision of the execution of a project where:  The type of construction of the building project is reconstruction and/or new construction;  The design of the structure includes a 1435 mm gauge railway track and non-residential buildings (administrative and/or garage (depot), and/or storage and/or special purpose); The total value of the services for the design and/or supervision of the execution of the project shall not be less than EUR 700,000.00 (seven hundred thousand EUR) excluding VAT. " Question: Please confirm that the supplier can provide several contracts that together meet the requirements. That is, a 1435 mm gauge railway track may be designed under one contract, and non-residential buildings (administrative and/or garages (depots), and/or storage and/or special purpose buildings) under another contract. We also request confirmation that the requirement for "the total value of the building design and/or building project supervision services to be no less than EUR 700,000.00 (seven hundred thousand) excluding VAT" may be based on several separate contracts.	Taip patvirtiname, kad tiekėjas gali remtis ir teikti kelias atskiras sutartis, kurios bendrai tenkina keliamus reikalavimus. Patvirtiname, kad reikalavimas "bendra statinio projektavimo ir/ar statinio projekto vykdymo priežiūros paslaugų vertė ne mažesnė kaip 700 000,00 (septyni šimtai tūkstančių) EUR be PVM.)" gali būti grindžiama keliomis atskiromis sutartimis.	Yes, we confirm that the supplier may rely on and submit several separate contracts that collectively meet the requirements. We confirm that the requirement "the total value of building design and/or building project supervision services shall not be less than EUR 700,000.00 (seven hundred thousand) excluding VAT" may be based on several separate contracts.	2025-08-04
1.4	<b>Punktas:</b> Tiekėjų kvalifikacijos reikalavimai 2.1. punktą. <b>Ištrauka:</b> 1) siūlomas specialistas turi turėti teisę eiti ypatingo statinio projekto vadovo ir ypatingo statinio projekto vykdymo priežiūros vadovo pareigas. Statiniai: susisiekimo komunikacijos: geležinkelio kelias; kiti transporto statiniai (tiltai); keliai arba visi statiniai. <b>Klausimas:</b> Šis kvalifikacinis reikalavimas neatitinka LIETUVOS RESPUBLIKOS APLINKOS MINISTRO ĮSAKYMO "DĖL STATYBOS TECHNINIO REGLAMENTO STR 1.01.03:2017 „STATINIŲ IR PATALPŲ KLASIFIKAVIMAS" PATVIRTINIMO" galiojančios suvestinės redakcijos, kadangi Inžinerinių statinių grupė susisiekimo komunikacijos neturi pogrupio "kiti transporto statiniai". Prašome atsižvelgiant į tai, patikslinti šį kvalifikacijos reikalavimo punktą, kuris atitiktų galiojančius teisės aktus.	Point: Supplier qualification requirements Point 2.1. Excerpt:1) the proposed specialist shall be entitled to act as project manager for the special structures project and as design implementation supervisor for the special structures construction project. Structures: transport communications: railway track; other transport structures (bridges); roads or all structures. Question: This qualification requirement does not comply with the current consolidated version of the ORDER OF THE MINISTER OF THE ENVIRONMENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA "ON THE APPROVAL OF THE CONSTRUCTION TECHNICAL REGULATION STR 1.01.03:2017 APPROVAL OF THE CLASSIFICATION OF BUILDINGS AND PREMISES," as the group of engineering structures does not have a subgroup "other transport structures." In view of this, we request that this qualification requirement be revised to comply with the applicable legislation.	Kvalifikacijos vertinimo reikalavimai nebus tikslinami. LIETUVOS RESPUBLIKOS APLINKOS MINISTRO ĮSAKYMO "DĖL STATYBOS TECHNINIO REGLAMENTO STR 1.01.03:2017 „STATINIŲ IR PATALPŲ KLASIFIKAVIMAS" PATVIRTINIMO" 4 priedu patvirtintas Požymių ir techninių parametrų, pagal kuriuos statiniai priskiriami ypatingųjų statinių kategorijai, sąrašas, kur patvirtinti "Kiti transporto statiniai: tiltai, viadukai, estakados, tuneliai, požeminės ir virš žemės esančios pėsčiųjų perėjos".	The qualification assessment requirements will not be revised. ORDER OF THE MINISTER OF THE ENVIRONMENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA "ON THE APPROVAL OF THE CONSTRUCTION TECHNICAL REGULATION STR 1.01.03:2017 APPROVAL OF THE CLASSIFICATION OF BUILDINGS AND PREMISES" 4, which approves the list of characteristics and technical parameters according to which buildings are classified as special buildings, including "Other transport structures: bridges, viaducts, overpasses, tunnels, underground and above-ground pedestrian crossings".	2025-08-04
1.5	<b>Punktas:</b> PROJEKTAVIMO SUTARTIS SPECIALIOSIOS SĄLYGOS  3.1.Paslaugų suteikimo terminas (laikotarpis) ir etapai. <b>Klausimas:</b> Atsižvelgiant į tai, kad praktikoje viešojo pirkimo sutarties šaly dažnai susiduria su įvairiomis situacijomis, kuomet sutarties vykdymo metu atsiranda tam tikros nuo sutarties šalių nepriklausančios aplinkybės, o viešojo pirkimo būdu sudarytų sutarčių keitimas yra griežtai reglamentuotas, siūlytume II ir III etapo terminus skaičiuoti ne nuo Sutarties įsigaliojimo dienos, tačiau nuo prieš tai buvusio etapo užbaigimo dienos. Nesutinkant sutarties projekto keisti, prašome sprendimą pagrįsti. <b>Ištrauka:</b>  <small>I etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas. II etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. III etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. IV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. V etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. VI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. VII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. VIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. IX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. X etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XIV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XVI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XVII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XVIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XIX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XXI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XXII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XXIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XXIV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XXV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XXVI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XXVII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XXVIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XXIX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XXX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XXXI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XXXII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XXXIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XXXIV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XXXV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XXXVI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XXXVII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XXXVIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XXXIX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XL etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XLI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XLII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XLIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XLIV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XLV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XLVI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XLVII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XLVIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. XLIX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. L etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LIV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LVI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LVII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LVIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LVIX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXIV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXVI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXVII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXVIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXIX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXIV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXVI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXVII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXVIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXIX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXIV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXVI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXVII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXVIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXIX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXXI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXXI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXXI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXXI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXXI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXXI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXXI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXXI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXXI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXXI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXXI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXXI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXXI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXVIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXX etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXXI etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIII etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išdėstymas, išdėstymo dokumentų gavimas. LXXXXIV etapas – Inžineriniai tyrimai ir projektavimas, parengimas, išd</small>				

1.6	<p><b>Punktas:</b> PROJEKTAVIMO SUTARTIS SPECIALIOSIOS SĄLYGOS</p> <p>3.3. Projekto ekspertizė. <b>Ištrauka:</b> Už Projekto ekspertizės organizavimą atsakingas Užsakovas. Projekto ekspertizę atliks Užsakovo pasamdytas Projekto ekspertizės rangovas. Numatomas ekspertizės atlikimo terminas yra 20 (dvidešimt) darbo dienų nuo Užsakovo suderinto Projekto (ar jo dalies dalinės arba specialiosios projekto ekspertizės atveju) ir ekspertizei atlikti reikalingų papildomų duomenų (skaičiavimų, tyrimų ar pan.) pateikimo Užsakovui iki ekspertizės akto pateikimo Projektuotojui. Jei Projektas bus teikiamas Projekto ekspertizės rangovui pakartotiniam derinimui pagal ekspertizės rangovo pateiktas privalomasias pastabas, laikytina, kad už vėlavimą dėl sprendinių koregavimo yra atsakingas Projektuotojas. Projekto ekspertizės atlikimo terminas įskaičiuotas į Paslaugų suteikimo terminą. Jei Projekto ekspertizės atlikimo trukmė viršija šiame punkte numatytą terminą, šis vėlavimas nėra priskiriamas Projektuotojo rizikai ir Paslaugų teikimas stabdomas numatytą Projekto ekspertizės atlikimo terminą viršijančiam laikotarpiui arba už atitinkamą laikotarpį Projektuotojui neskaičiuojami delspinigiai. <b>Klausimas:</b> Atsižvelgiant į tai, kad už projekto ekspertizės organizavimą yra atsakingas Užsakovas, todėl prašome Sutarties specialiųjų sąlygų 3.3.p. koreguoti ir numatyti, kad projekto ekspertizės atlikimo terminas į Paslaugų suteikimo terminą nėra įskaičiuojamas. Nesutinkant sutarties projekto keisti, prašome sprendimą pagrįsti.</p>	<p>Point: DESIGN CONTRACT SPECIAL CONDITIONS</p> <p>3.3. Project expertise. Excerpt: The Customer shall be responsible for organising the expert examination of the Design. The Design examination shall be carried out by a Design examination contractor hired by the Customer. The estimated term for the expert examination shall be 20 (twenty) business days from the submission to the Customer of the Design (or part thereof in the case of a partial or special expert examination of the Design) and the submission to the Customer of the supplementary data (calculations, studies, etc.) necessary for the expert examination, until the submission of the expert examination act to the Designer. If the Design is submitted to the Design examination contractor for re-coordination in accordance with the mandatory comments submitted by the Design examination contractor, the delay in adjusting the solutions shall be deemed to be the responsibility of the Designer. The term for the expert examination of the Design shall be included in the term for the provision of the Services. If the duration of the Design examination exceeds the term set out in this Clause, the delay shall not be at the risk of the Designer and the provision of the Services shall be suspended for the period of time exceeding the term set out in this Clause, or for the relevant period of time, the Designer shall not be charged interest on arrears. . Question: Given that the Client is responsible for organizing the project expertise, we request that clause 3.3 of the Special Conditions of the Agreement be amended to stipulate that the deadline for completing the project expertise is not included in the deadline for providing the Services. If you do not agree to amend the draft contract, please justify your decision.</p>	<p>Sutarties nuostata nebus keičiama. Sutarties specialiosios dalies 3.3. p. įvardytas konkretus 20 (dvidešimt) darbo dienų laikotarpis, per kurį bendroji projekto ekspertizė atliekama. Atsižvelgiant į šį konkretų terminą tiekėjas teikdamas pasiūlymą jį gali ir turi įsivertinti teikdamas pasiūlymą. Atkreiptinas dėmesys ir į tai, jog vėlavimai, susiję su bendrosios projekto ekspertizės atlikimo terminu nėra priskiriami Projektuotojo rizikai.</p>	<p>The provision of the contract will not be changed. Clause 3.3 of the special part of the contract specifies a specific period of 20 (twenty) working days during which the general project expertise is carried out. Taking into account this specific deadline, the supplier may and must take it into account when submitting a tender. It should also be noted that delays related to the deadline for the general project expertise are not attributed to the risk of the Designer.</p>	2025-08-04
1.7	<p><b>Punktas:</b> PROJEKTAVIMO SUTARTIS SPECIALIOSIOS SĄLYGOS</p> <p>3.4. Sutarties vykdymo sustabdymas. <b>Ištrauka:</b> Užbaigus III etapą Kol bus parinktas statinio statybos rangovas sutarties vykdymas sustabdomas laikotarpiui, kol bus sudaryta sutartis su statinio statybos rangovu. Šiuo atveju Sutarties Bendrųjų sąlygų 26 p. nuostatos netaikomos. Jeigu Sutarties vykdymas dėl šio punkto pirmajame sakinyje nurodytų aplinkybių sustabdytas ilgiau nei 18 (aštuoniolika) mėnesių, Projektuotojas gali pranešimu Užsakovo pareikalauti atnaujinti Sutarties vykdymą per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų. Jei per nurodytą 30 (trisdešimties) kalendorinių dienų terminą Sutarties vykdymas neatnaujinamas, Projektuotojas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį. Laikotarpis, kurio metu Sutarties vykdymas buvo sustabdytas šio punkto pirmajame sakinyje nurodytais pagrindais, į Sutarties vykdymo terminą neįskaičiuojamas. Užsakovas įsipareigoja apie IV etapo pradžią informuoti projektuojačią ne vėliau nei prieš 28 kalendorines dienas iki rangos darbų pradžios. <b>Klausimas:</b> Atsižvelgiant į tai, kad Užsakovas siekia, kad I - III etapų paslaugos būtų suteiktos per 24 mėnesius nuo sutarties įsigaliojimo dienos, sutarties specialiųjų sąlygų 3.4 p. nurodyta sąlyga, numatanti projektuojačios teisę nutraukti sutartį įspėjus prieš 30 kalendorinių dienų, jei statinio statybos rangovas nebus parenkamas per ilgesnį nei 18 mėnesių nuo III etapo užbaigimo terminą yra neproporcingai ilgas. Pažymėtina, kad perkantysis subjektas privalo organizuoti pirkimus taip, kad tiekėjams nebūtų perkeliama našta dėl ilgai trunkančių ir besitęsiančių statybos rangos darbų pirkimų, todėl prašome pakoreguoti sutarties specialiųjų sąlygų 3.4 p. ir numatyti projektuojačios teisę nutraukti sutartį, jei sutarties stabdymas dėl statinio statybos rangovo parinkimo trunka ilgiau nei 6 mėnesius. Nesutinkant sutarties projekto keisti, prašome sprendimą pagrįsti.</p>	<p>Point: DESIGN CONTRACT SPECIAL CONDITIONS</p> <p>3.4. Suspension of contract performance. Excerpt: After the completion of Phase III, the Contract shall be suspended pending the selection of the contractor for the construction of the structure. In this case, the provisions of Clause 26 of the General Terms and Conditions of Contract shall not apply. If the performance of the Contract has been suspended for more than 18 (eighteen) months as a result of the circumstances referred to in the first sentence of this Clause, the Designer may, by notice to the Customer, request the resumption of the performance of the Contract within 30 (thirty) calendar days. If the performance of the Contract is not resumed within the specified period of 30 (thirty) calendar days, the Designer shall have the right to unilaterally terminate the Contract. The period during which the performance of the Contract has been suspended on the grounds referred to in the first sentence of this Clause shall not be counted as part of the term of the Contract.  The Customer undertakes to inform the Designer of the commencement of Phase IV at least 28 calendar days before the commencement of the works.  Question: Given that the Client wants the services for stages I–III to be provided within 24 months from the date the contract comes into effect, the condition specified in clause 3.4 of the special conditions of the contract, which provides for the designer's right to terminate the contract with 30 calendar days' notice if the contractor for the construction of the building is not selected within 18 months of the completion date of stage III, is disproportionately long. It should be noted that the purchasing entity must organize purchases in such a way that the burden of long and ongoing construction contract purchases is not transferred to suppliers. Therefore, we request that clause 3.4 of the special conditions of the contract be amended to provide for the designer's right to terminate the contract if the suspension of the contract due to the selection of a construction contractor lasts longer than 6 months. If you do not agree to amend the draft contract, please justify your decision.</p>	<p>Sutarties nuostata nebus keičiama. Perkančioji organizacija deda visas pastangas organizuoti susijusius pirkimus maksimaliai operatyviai bei tikslingai, tačiau atsižvelgiant į tai, jog rangos darbams įsigyti yra būtinas techninis darbo projektas, į jo apimtį maksimalus <b>galimas</b> Sutarties stabdymo terminas po III paslaugų etapo yra pagrįstas ir tinkamas.</p>	<p>The provisions of the contract will not be changed. The contracting authority is making every effort to organize the related purchases as quickly and efficiently as possible, but given that a technical work project is necessary for the procurement of the contract works, the maximum <b>possible</b> suspension period of the contract after the third stage of services is reasonable and appropriate.</p>	2025-08-04
1.8	<p><b>Punktas:</b> PROJEKTAVIMO SUTARTIS SPECIALIOSIOS SĄLYGOS</p> <p>4.7. Avanso mokėjimo sąlygos. <b>Ištrauka:</b> 1. Projektuotojas privalo kreiptis dėl avanso išmokėjimo per ne vėliau kaip 5 (penkis) dienas nuo Sutarties įsigaliojimo. <b>Klausimas:</b> Prašome numatyti, kad Projektuotojas privalo kreiptis dėl avanso išmokėjimo per ne vėliau kaip 15 darbo dienų nuo Sutarties įsigaliojimo. Nesutinkant sutarties projekto keisti, prašome sprendimą pagrįsti.</p>	<p>Point: DESIGN CONTRACT SPECIAL CONDITIONS</p> <p>4.7. Advance payment conditions. Excerpt: The Designer must apply for payment of the advance payment no later than 5 (five) days after the entry into force of the Contract Question: Please stipulate that the Designer must apply for advance payment no later than 15 working days after the Agreement enters into force. If you do not agree to amend the draft agreement, please justify your decision.</p>	<p>Šiame etape Sutarties nuostata nebus keičiama. Atkreiptinas dėmesys, jog esant suinteresuotumui bei pateikus reikšmingus argumentus, prašymas gali būti svarstomas derybų etape.</p>	<p>At this stage, the provisions of the Contract will not be changed. It should be noted that if there is interest and significant arguments are presented, the request may be considered at the negotiation stage.</p>	2025-08-04
1.9	<p><b>Punktas:</b> PROJEKTAVIMO SUTARTIS SPECIALIOSIOS SĄLYGOS</p> <p>4.7. Avanso mokėjimo sąlygos. <b>Ištrauka:</b> 5. Projektuotojui pažeidus šį punktą, Užsakovas įgyja teisę nutraukti Sutartį dėl Projektuotojo kaltės, o Projektuotojui kyla pareiga grąžinti Avansą.  6. Projektuotojui nesilaikant bent vieno iš nurodytų reikalavimų, Užsakovas įgyja teisę nutraukti Sutartį dėl Projektuotojo kaltės, o Projektuotojui kyla pareiga grąžinti Avansą. <b>Klausimas:</b> Atsižvelgiant į tai, kad Viešojo pirkimo sutartys privalo būti vykdomos griežtai laikantis visų sutartyje nurodytų reikalavimų, prašome panaikinti šias perteklines nuostatas. Nesutinkant sutarties projekto keisti, prašome sprendimą pagrįsti.</p>	<p>Point: DESIGN CONTRACT SPECIAL CONDITIONS</p> <p>4.7. Advance payment conditions. Excerpt: 5. If the Designer violates this Clause, the Customer shall be entitled to terminate the Contract for the fault of the Designer and the Designer shall be obliged to repay the Advance Payment. 6. If the Designer fails to comply with any of the above-mentioned requirements, the Customer shall be entitled to terminate the Contract for the fault of the Designer and the Designer shall be liable to repay the Advance Payment. Question: Given that public procurement contracts must be executed in strict compliance with all the requirements specified in the contract, we request that these redundant provisions be removed. If you do not agree to amend the draft contract, please justify your decision.</p>	<p>Sutarties nuostata nebus keičiama. Atkreiptinas dėmesys, jog Perkančioji organizacija suteikdama teisę Tiekėjams gauti iki 30 proc. avanso sumą nuo maksimalios sutarties kainos už paslaugas, kurių Tiekėjai dar nebus suteikę, prisima ženklia riziką, todėl bet kokiu su tuo susijęs Tiekėjų įsipareigojimai privalo būti griežtai vykdomi, o jų nesilaikymo teisinės pasekmės proporcingos.</p>	<p>The provision of the contract will not be changed. It should be noted that by granting Suppliers the right to receive up to 30% of the maximum contract price for services that Suppliers have not yet provided, the Contracting Authority assumes a significant risk. Therefore, any related obligations of the Suppliers must be strictly fulfilled, and the legal consequences of non-compliance must be proportional.</p>	2025-08-04
1.10	<p><b>Punktas:</b> PROJEKTAVIMO SUTARTIS SPECIALIOSIOS SĄLYGOS</p> <p>4.7. Avanso mokėjimo sąlygos. <b>Ištrauka:</b> 8. Išmokėto avanso suma išskaičiuojama iš Projektuotojui mokėtinų sumų. <b>Klausimas:</b> Prašome patikslinti avanso išskaičiavimo tvarką, t. y. kaip tiksliai, iš kokių sąskaitų, kokiomis proporcijomis, ar eiliškumu bus atliekami išskaičiavimai.</p>	<p>Point: DESIGN CONTRACT SPECIAL CONDITIONS</p> <p>4.7. Advance payment conditions. Excerpt: 8. The amount of the advance payment shall be deducted from amounts due to the Designer. Question: Please clarify the procedure for deducting advances, i.e., exactly how, from which accounts, in what proportions, and in what order the deductions will be made.</p>	<p>Visi numatomi mokėjimai, jų eiliškumas bei dydžiai numatyti Sutarties specialiųjų sąlygų 2.6 p. bei Sutarties priede Nr.5. Išskaičiavimai bus vykdomi iš Tiekėjui atsiradusių mokėtinų sumų atsižvelgiant į išmokėtą avanso dydį.</p>	<p>All anticipated payments, their order of priority, and amounts are specified in Section 2.6 of the Special Conditions of the Agreement and in Appendix No. 5 to the Agreement. Deductions will be made from the amounts payable to the Supplier, taking into account the amount of the advance payment made.</p>	2025-08-04

1.11	<p><b>Punktas: PROJEKTAVIMO SUTARTIS BENDROSIOS SĄLYGOS</b></p> <p>4. UŽSAKOVO TEISĖS IR PAREIGOS. <b>Klausimas:</b> Atsižvelgiant į tai, kad Užsakovas sutartyje nenumato jokių aiškių terminų, per kuriuos privalo prašomą informaciją/ atsakymus pateikti, prašome sutartį papildyti nuostata, jog ilgesnis nei 5 darbo dienų atsakymo/ informacijos pateikimo terminas į paslaugų teikimo terminą neįskaičiuojamas. Nesutinkant sutarties projektą keisti, prašome sprendimą pagrįsti. <b>Ištrauka:</b></p> <p style="text-align: center;"><b>4. UŽSAKOVO TEISĖS IR PAREIGOS</b></p> <p>4.1. Užsakovas įsipareigoja:  4.1.1. pagal galimybes Projektuotojui sudaryti sąlygas, suteikti informaciją ar dokumentus, kuriuos savo žinioje turi Užsakovas ir kurie yra būtini Paslaugoms teikti. Tokia pareiga įvykdoma per protingą laikotarpį gavus raštinę motyvuotą Projektuotojo prašymą;  4.1.2. per įmanomai trumpiausius terminus po rašytinio Projektuotojo prašymo gavimo pateikti pastarajam visus sutikimus, įgaliojimus ir (ar) kitus reikalingus dokumentus, kad Projektuotojas galėtų veikti kaip Užsakovo įgaliotas asmuo visose kompetentingose institucijose ta apimtimi, kiek tai susiję su Paslaugų teikimu pagal Sutartį;  4.1.3. už tinkamai ir visa apimtimi suteiktas bei priimtas Paslaugas sumokėti Projektuotojui Bendrą Sutarties kainą pagal Sutartyje nustatytą tvarką;  4.1.4. bendradarbiauti su Projektuotoju;  4.1.5. Sutartyje nustatyta tvarka bei terminais priimti tinkamai bei laiku suteiktas paslaugas;  4.1.6. pastabas dėl dokumentų, susijusių su Paslaugų teikimo etapo užbaigimu teikti išsamiai bei argumentuotai, jei įmanoma visais atvejais;  4.1.7. Teisės aktų nustatyta tvarka pritariti tinkamai parengtą Projektą  4.1.8. galiojančių teisės aktų ir Sutarties Specialiųjų sąlygų 3.3. p. nustatyta tvarka organizuoti Projekto ekspertizės rangovo parinkimą (kai ekspertizė privaloma) bei apie konkretų Projekto bendrosios ekspertizės rangovą informuoti Projektuotoją</p>	<p>Point: DESIGN CONTRACT GENERAL TERMS</p> <p>4. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CUSTOMER. Question: Given that the Customer does not specify any clear deadlines in the contract for the provision of the requested information/responses, we request that a provision be added to the contract stating that a response/information submission period longer than 5 working days shall not be included in the service provision period. If you do not agree to amend the draft contract, please justify your decision. Excerpt:  4.1. The Customer undertakes:</p> <p>4.1.1. To make available to the Designer any information or documents in the possession of the Customer which are necessary for the provision of the Services to the best of the Designer's ability. This obligation shall be fulfilled within a reasonable period of time upon written request by the Designer;  4.1.2. To provide the Designer with all consents, authorisations and/or other necessary documents within the shortest possible time after receipt of the Designer's written request to enable the Designer to act as the Customer's authorised representative before all competent authorities insofar as it relates to the provision of the Services under the Contract;  4.1.3. To pay to the Designer the Total Contract Price for the Services duly and fully provided and accepted in accordance with the procedures set out in the Contract;  4.1.4. To cooperate with the Designer;  4.1.5. To accept the services duly and timely rendered in accordance with the procedures and deadlines set out in the Contract;  4.1.6. To provide detailed and reasoned comments on documents relating to the completion of the Services phase, preferably all at once;  4.1.7. To approve a duly prepared Project in accordance with the procedures laid down by law;  4.1.8. To organise the selection of the Project's expert examination contractor (where the examination is mandatory) in accordance with the procedures set out in Clause 3.3. of the Special Terms and Conditions of the Contract, and to inform the Designer of the specific contractor for the general examination of the Project.</p>	<p>Sutarties nuostata nebus keičiama. Pateikiamos informacijos pobūdis nėra vienodas. Atsižvelgiant į tai konkrečios informacijos pateikimo terminas negali būti apibrėžtas universalu dienų skaičiumi. Nepaisant to, šalims yra numatyta pareiga elgtis sąžiningai, o prašomą informaciją atsižvelgiant į jos turinį, apimtį bei pobūdį pateikti per protingą laiko tarpą, kuris įvertinamas konkrečiu atveju individualiai.</p>	<p>The provision of the contract will not be changed. The nature of the information provided is not uniform. In view of this, the deadline for providing specific information cannot be defined by a universal number of days. Nevertheless, the parties are obliged to act in good faith and to provide the requested information within a reasonable period of time, taking into account its content, scope, and nature, which is assessed individually in each specific case.</p>	2025-08-04
1.12	<p>Ketiname teikti pasiūlymą jūsų paskelbtame pirkime. Maloniai prašome nukelti Pasiūlymų pateikimo terminą iki 2025-08-29, kadangi norime subjekto komandą, tačiau daugumoje įmonių Liepos, Rugsėjo mėnesiai yra intensyvi atostogų sezonas ir formuoti komandą yra sudėtinga.</p>	<p>We intend to submit a tender for your procurement. We kindly request that you extend the deadline for submitting tenders until August 29, 2025, as we would like to assemble a team of specialists, but July and August are peak vacation months for most companies, making it difficult to form a team.</p>	<p>Žr. atsakymą Nr. 1.2.</p>	<p>See answer No. 1.2.</p>	2025-08-04
1.13	<p>Specialiosios dalies, 1 skyriaus, eilutė "Kitos Specialiosios nuostatos".</p>	<p>Special Part of the Procurement Conditions, Chapter No. 1, line "Other Special Provisions".</p>	<p>Perkančioji organizacija savo iniciativa atkreipia dėmesį, kad Specialiosios dalies, 1 skyriaus, eilutėje "Kitos Specialiosios nuostatos", nurodyta: "Dėl techninių CVP IS apribojimų ir didelės Pirkimo dokumentų apimties, Techninės specifikacijos priedai, remiantis P] 34 str. 7 d. ir 49 str. 4 d., bus prieinami kitomis priemonėmis, t. y. pasinaudojus internetine nuoroda. Tiekėjui prieiga prie šios nuorodos bus suteikta pateikus prašymą per CVP IS susirašinėjimo skiltį. Prašyme Tiekėjas turės nurodyti el. pašto adresą. Jis bus naudojamas siekiant suteikti prieigą prie nuorodoje esančių Techninės specifikacijos priedų".</p>	<p>The Contracting Authority on its own initiative, draws attention to the fact that the Special Part of the Procurement Conditions, Chapter No. 1, line "Other Special Provisions", states: "Due to the technical limitations of the CPP IS and the large scope of the Procurement documents, the annexes to the Technical Specification will be available by other means in accordance with Article 34(7) and Article 49(4) of the PL, i.e. via the link. The Supplier will be given access to this link upon request via the correspondence section of the CPP IS. In the request the Supplier will be required to provide an e-mail address. This e-mail address will be used to grant access to the annexes to the Technical Specification contained in the link".</p>	2025-08-04
1.14	<p>Pirkimo sąlygų tikslinimas Perkančiosios organizacijos iniciatyva.</p>	<p>Refinement of procurement conditions At the initiative of the contracting authority.</p>	<p>Perkančioji organizacija savo iniciativa papildė Techninę specifikaciją 13 p. : "Planuojama, kad geležinkelio infrastruktūros priežiūros depo teritorija bus taip pat naudojama kaip statybinė bazė „Rail Baltica“ pagrindinės geležinkelio linijos tiesimui. Teritorijoje pagrįdai bus kraunamos ir sandėliuojamos statybinės medžiagos, skaldos balastas, bėgiai, pabėgiai, iešmai, laikomi įvairūs įrenginiai bėgių surinkimo darbams palaikyti. Statybinės bazės projektas turi būti parengtas laikantis minimalių reikalavimų medžiagų saugojimo aikštelėms (RB068-CMS-ZZ-ZZ-SPC-R-00001) (žr. 40 priedą)"</p>	<p>The contracting authority is updating Technical Specification point 13 on its own initiative: "It is planned that the territory of the railway infrastructure maintenance depot will also be used as a construction base for the construction of the main railway line of Rail Baltica. In the area, construction materials, crushed stone ballast, rails, sleepers, turnouts, and various devices to support rail assembly work will be loaded and stored at the base. Construction base design shall be developed following Construction bases minimum requirements (Annex. 40 RB068-CMS-ZZ-ZZ-SPC-R-00001) "</p>	2025-08-04
1.15	<p>Dokumente „1 priedas. Pasiūlymo kaina ir įkainių lentelė“ yra C stulpelis „Numatomi preliminarūs poreikiai“. Ar Užsakovas galėtų paaiškinti 1 priedo C stulpelyje nurodytų verčių sutartinę reikšmę? Kas atsitiktų, jei galutiniame pagrindiniame detaliniame projekte būtų numatyti mažesnės arba didesnės nei nurodytos vertės statiniai?</p>	<p>Document "Annex No 1 Tender price and rates schedule" contains column C "Estimated preliminary need". Could the Client please explain the contractual significance of the values given in column C of Annex No. 1? What would happen in the situations where the final master detailed technical design contains structures that are smaller or larger than the provided value?</p>	<p>Lentelėje nurodyti darbų kiekiai yra preliminarūs. Apmokėjimas už paslaugas bus vykdomas pagal faktiškai suteiktus paslaugų kiekius neviršijant šios Sutarties nustatytos maksimalios kainos. Šią ribą viršijančios paslaugos gali būti perkamos tik atliekant Sutarties pakeitimus Lietuvos Respublikos Pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srityse perkančiųjų subjektų, įstatymo 97 str. pagrindais.</p>	<p>The quantities of work specified in the table are preliminary. Payment for services will be made according to the actual quantities of services provided, not exceeding the maximum price specified in this Agreement. Services exceeding this limit may only be purchased by amending the Agreement in accordance with Article 97 of the Law of the Republic of Lithuania on Procurement by Contracting Entities in the Fields of Water Management, Energy, Transport, or Postal Services.</p>	2025-08-22
1.16	<p>Dokumentas „1 priedas. Pasiūlymo kaina ir įkainių lentelė“, dokumento apačioje esančiose pastabose nurodyta, kad „1) Raudonai pažymėtus langelius turi užpildyti konkurso dalyvis“, tačiau 1 priedo 2 lentelėje nėra raudonų langelių. Prašome patarti, kaip užpildyti 1 priedo 2 lentelę?“</p>	<p>Document "Annex No 1 Tender price and rates schedule", Notes at the bottom of the document state that "1) The boxes marked in red must be filled by the tenderer", however, table No. 2 of Annex 1 does not contain any red boxes. Please kindly advise how to fulfil the table No.2 of Annex No. 1?</p>	<p>Nurodomų langelių formoje neiškilo dėl techninės klaidos. Teikiama patikslinta "Pasiūlymo įkainių lentelė".</p>	<p>The specified boxes did not remain in the form due to a technical error. Revised "Table of Proposal Fees" is provided.</p>	2025-08-22
1.17	<p>Prašome patikslinti, ar geležinkelio bėgių elektrifikacija depo teritorijoje yra įtraukta į konkurso sąlygas? Jei taip, tai kokiu mastu?</p>	<p>Please clarify if the electrification of the tracks inside the depot is inside the scope of the tender? If yes, then to what extent?</p>	<p>Elektrifikavimas bus vykdomas kitu projektu, šio projektavimo metu turi būti tik numatyta elektrifikuoto kelio vieta.</p>	<p>The electrification will be carried out in another project, and only the location of the electrified road has to be foreseen in this project.</p>	2025-08-22
1.18	<p>Techninėje specifikacijoje yra keletas punktų, kurie nurodyti kaip sąlyginiai, pavyzdžiui, 6.14 punktas. Prašome nurodyti, į kurį 1 priedo „Pasiūlymo kaina ir įkainiai“ langelį turėtų būti įtrauktas atitinkamas išlaidos?</p>	<p>The Technical Specification contains several chapters that are listed as conditional, for example, chapter 6.14. Please kindly indicate in which cell of Annex 1 Tender and Price rates should the corresponding cost be included?</p>	<p>Pasiūlymo kainos ir įkainių lentelės "Pastabose" yra nurodoma "Inžinerinių statinių ir tinklų grupės įkainiuose turi būti įvertintos visos reikalingos funkcinės sudėtinės dalys, kad būtų užtikrintas statinio ar inžinerinio tinklo funkcionalumas". Manome, kad tai turi būti įskaičiuota į II etapą "Inžinerinių tyrimų ir projektinių pasiūlymų parengimas, derinimas, tvirtinimas, viešinimas, statybą leidžiančio dokumento gavimas" įkainius.</p>	<p>The proposal prices and rate tables in the "Notes" section state that "The rates for engineering structures and networks must take into account all necessary functional components to ensure the functionality of the structure or engineering network." We believe that this should be included in the rates for Stage II "Preparation, coordination, approval, publication of engineering studies and design proposals, and obtaining a building permit."</p>	2025-08-22

1.19	Siekiant tinkamai įvykdyti 1 priedo „Pasiūlymo kaina ir įkainiai“ reikalavimus, nurodykite, kurios 5 priedo „Techninė specifikacija“ sąlygos turėtų būti įtrauktos į 1 priedo „Pasiūlymo kaina ir įkainiai“ lentelę.	In order to properly fulfil Annex 1 Tender and Price rates, please indicate which clauses of Annex 5 Technical Specification should be priced into which cell of Annex 1 Tender and Price rates.	Pasiūlymo kainos ir įkainių lentelės "Pastabose" yra nurodoma, "Inžinerinių statinių ir tinklų grupės įkainiuose turi būti įvertintos visos reikalingos funkcinės sudėtinės dalys, kad būtų užtikrintas statinio ar inžinerinio tinklo funkcionalumas". TS numatyti visi darbai ir paslaugos jų įkainiai turi atspindėti pagal atitinkamą paslaugų etapą ir darbus, kaip pvz. III etapas. Inžinerinių tyrimų ir techninio darbo projekto parengimas, derinimas, projekto ekspertizės atlikimas, AS-Bo No-Bo vertinimų gavimas, tvirtinimas.	The proposal prices and rate tables in the "Notes" section state that "The rates for engineering structures and networks must take into account all necessary functional components to ensure the functionality of the structure or engineering network." All works and services provided for in the TS and their rates must be reflected according to the relevant stage of services and works, e.g. Stage III. Preparation of engineering studies and technical work projects, coordination, project expertise, obtaining AS Bo No-Bo assessments, approval.	2025-08-22
1.20	Prašome išsamiau paaiškinti techninės specifikacijos 11.2.6 punkto reikalavimus – kokios yra tiekėjo pareigos žemės sklypų ir nekilnojamojo turto savininkų atžvilgiu?	Please elaborate on the requirements of Clause 11.2.6. of the Technical specification - what are the responsibilities of the Supplier with regards to the owners of the land plots and real estate?	Pagrindinės atsakomybės: inicijuoti ir koordinuoti derybas su savininkais, valdytojais ar naudotojais. Užtikrinti, kad susitarimai būtų pasirašyti laiku, kad tai netrukdytų projekto eigai. Dokumentuoti visus susitarimus ir pateikti juos užsakovui. Užtikrinti, kad dėl nesuderintų klausimų su savininkais ar naudotojais nekiltų kliūčių projektavimo, statybos ar priežiūros darbams. Spręsti visus ginčus ar nesutarimus, kylančius iš susitarimų vykdymo.	Main responsibilities: initiate and coordinate negotiations with owners, managers or users. Ensure that agreements are signed in time to avoid interfering with project progress. Document all agreements and submit them to the customer. Ensure that design, construction or maintenance work is not hindered by unresolved issues with owners or users. Resolve any disputes or disagreements arising out of the performance of the agreements.	2025-08-22
1.21	Patvirtinkite, kad techninės specifikacijos 11.2.7 punktas turi būti aiškinamas kaip statybos darbų Tiekėjo dalyvavimas konkurse, kurį organizuoja Užsakovas, po to, kai projektas yra galutinai patvirtintas.	Please confirm that the Technical Specification clause 11.2.7. is to be interpreted as the involvement of the Supplier of the Construction Works tender, performed by the Client, after the design has been finalized?	Taip patvirtiname, kad projektuotojas turės teikti paaiškinimus statybos darbų tiekėjui po projektavimo etapo užbaigimo ir rangos darbų metu.	We have thus confirmed that the designer will provide explanations to the construction supplier after the design phase is completed and during the contract works.	2025-08-22
1.22	Patvirtinkite, kad techninės specifikacijos 11.2.9.1 punktas turi būti aiškinamas kaip Tiekėjo (projektavimo įmonės) ATLIKTI FIZINIAI STATYBOS DARBAI numatomoje depo vietoje?	Please confirm, that the Technical Specification clause 11.2.9.1. is to be interpreted as PHYSICAL CONSTRUCTION WORKS done by the Supplier (a design company) in the field of estimated depot location?	Taip teisingai suprantame, geodeziniai ir topografiniai tyrimai turi būti atlikti prieš projektinius pasiūlymus, šios sutarties apimtyje.	Yes, you understand correctly, the surveying and topographical surveys must be carried out prior to the design proposals, within the scope of this contract.	2025-08-22
1.23	Pateikite pavyzdį, kada būtų taikoma techninės specifikacijos 11.3.9 punkto sąlyga.	Please provide an example of a situation when the Technical Specification clause 11.3.9 would be applicable?	Teikiame paaiškinimą - rekonstruojant ar perkelian inžinerinius tinklus ir keičiant jų apsaugos zonas ar paaiškėjus, kad bus reikalinga nustatyti servitutus Tiekėjas turės parengti susijusių objektų dokumentaciją šių servitutų registravimui, pagal įgaliojimą organizuoti notarinių sutarčių pasirašymą, organizuoti žemės naudojimo sąlygų registravimą NT registre, bei visą suderintą dokumentaciją perduoti Užsakovui.	Clarification – In case of reconstruction or relocation of engineering networks and changes in their protection zones, or in case it becomes necessary to establish easements, the supplier will have to prepare the documentation of the related objects for the registration of these easements, to organise the signing of notarial agreements under the power of attorney, to organise the registration of the conditions of use of the land in the Real Estate Register, and to hand over the entire agreed documentation to the Customer.	2025-08-22
1.24	Norėdami pateikti Projektavimo įgyvendinimo priežiūros kainą, nurodykite, kiek mėnesių Užsakovas numato statybos trukmę, taip pat paslaugų teikimo pradžios datą.	In order to provide a price for Design Implementation supervision, please indicate the number of months the Client envisages for the construction to take place as well as the starting date for the services.	Sutarties specialiosios dalies 3.1 p.numatyta, kad projekto vykdymo priežiūros paslaugos negali būti vykdomos ilgiau nei 36 mėn. nuo rangos darbų pradžios.	Clause 3.1 of the special section of the contract stipulates that project supervision services cannot be provided for longer than 36 months from the start of the contract works.	2025-08-22
1.25	Siekiant užtikrinti Užsakovui palankią kainą ir sąžiningą bei atvirą konkurenciją, prašome apsvaistinti galimybę pakeisti 1 priedo „Pasiūlymo kaina ir įkainiai“ lentelę, IV etapo „Projektavimo įgyvendinimo priežiūra“ mėnesio paslaugų kainą. Tokiu būdu, pavyzdžiui, finansavimo prieinamumas, darbų etapai ar galimi Rangovo vėlavimai neturėtų būti įskaičiuojami į Tiekėjo riziką, o tai sumažintų sutarties kainą Užsakovui, ypač atsižvelgiant į tai, kad Tiekėjo priežiūros išlaidos turėtų būti padengtos tik tada, kai statybos finansavimas bus faktiškai gautas.	In order to provide a good price to the Client as well as to ensure a fair and open competition, please consider amendments to the Annex 1 Tender Price and Rates schedule, PHASE IV Design Implementation supervision to a monthly cost of services. In such a way, for example, availability of financing, phasing of works or potential delays of the Contractor would not have to be priced in as a risk for the Supplier and it would reduce the cost of the Contract to the Client, especially considering the fact that the supervision cost to the Supplier would only have to be covered once the funding for the construction is actually obtained.	Sutarties 2.6 p yra įsipareigojimas vykdyti 36 mėn. mokėjimai bus pagal suderintą grafiką ir susieti su rangos darbų progresu.	According to clause 2.6 of the contract, there is a 36-month commitment. Payments will be made according to an agreed schedule and linked to the progress of the contract work.	2025-08-22
1.26	Atsižvelgiant į Specialiųjų sąlygų 4.1 punktą, kuriame nustatyta minimali Statinio projektuotojo, kai atliekama statinio projekto vykdymo priežiūra, privalomojo civilinės atsakomybės draudimo suma, prašome patikslinti ar ši draudimo suma turėtų būti įskaičiuota į bendrą Statinio projektuotojo civilinės atsakomybės privalomojo draudimo sumą, nurodytą kitose sąlygose, ar ši suma turėtų būti vertinama kaip papildoma (atskirai nurodoma) prie pagrindinės draudimo sumos, tokiu būdu padidinant bendrą Projektuotojo privalomosios civilinės atsakomybės draudimo sumą, įskaitant ir projekto vykdymo priežiūrą?	With regard to Clause 4.1 of the Special Conditions, which sets the minimum amount of the Building Designer's compulsory civil liability insurance when supervising the execution of the project, please clarify whether this amount of insurance should be included in the total amount of the Building Designer's compulsory civil liability insurance specified in the other tender conditions, or whether it should be considered as additional (separately specified) to the main amount of the insurance, thus increasing the total amount of the Designers' compulsory liability insurance, including supervision of the project execution?	Statinio projektuotojo, kai atliekama statinio projekto vykdymo priežiūra, privalomojo civilinės atsakomybės draudimo suma (750 000,00 EUR) turėtų būti vertinama kaip papildoma ir pridėjama prie pagrindinės draudimo sumos (4 500 000,00 EUR) taip, kaip nurodyta Sutarties specialiosios dalies 4.1. p. Perkancioji organizacija draudimo reikalavimus vertina bei nustato kiekvieno pirkimo atveju atskirai atsižvelgdama į projekto svarbą, galimas rizikas, jų apimtis ir kt. Įvertinus šiuos kriterijus ir buvo pasirinktos nurodytos sumos, kurios perkanciosios organizacijos vertinimu yra proporcingos. Atkreiptinas dėmesys, jog draudimo sąlygos yra vienas iš galimų derybų objektų, todėl tiekėjas, manydamas, jog turi papildomų argumentų savo pozicijos pagrindimui, savo pasiūlymams dėl draudimo sąlygų gali pakartotinai pateikti derybų etape.	When supervising the implementation of a design project, the amount of compulsory civil liability insurance for the designer of the structure (750 000,00 EUR) should be considered as additional and added to the main insurance amount (4 500 000,00 EUR), as specified in Section 4.1 of the Special Part of the Agreement. The contracting authority assesses and determines the insurance requirements separately for each procurement, taking into account the importance of the project, possible risks, their scope, etc. After assessing these criteria, the specified amounts were selected, which, in the opinion of the contracting authority, are proportionate. It should be noted that insurance conditions are one of the possible subjects of negotiation, therefore, if the supplier believes that it has additional arguments to support its position, it may resubmit its proposals on insurance conditions during the negotiation stage.	2025-08-22
1.27	Atsižvelgiant į Specialiųjų sąlygų 4.7 punktą, prašome patikslinti, ar tikrai numatoma, kad tiek Avansinio mokėjimo užtikrinimas, tiek Sutarties įvykdymo užtikrinimas turi būti pateikiami lygiagrečiai ir taikomi vienu metu tuo pačiu laikotarpiu (atsižvelgiant į Avanso dydį), jei Projektuotojas pageidauja avansinio mokėjimo. Toks reikalavimų dubliavimas gali būti vertinamas kaip neproporcingas, nes abu užtikrinimai faktiškai dengia tą pačią riziką – neįvykdytą prievolę, susijusią su sumokėtu avansu. Prašome nurodyti, ar perkancioji organizacija svarstytų galimybę: ar tai koreguoti (pavyzdžiui, sumažinant įsipareigojimų užtikrinimo apimtį), ar leisti avansinio mokėjimo užtikrinimą traktuoti kaip pakankamą užtikrinimą visai šiai prievolei tuo laikotarpiu, kai avansas dar nėra įskaitytas.	With reference to Clause 4.7 of the Special Conditions, please clarify whether it is indeed foreseen that both the Advance Payment Security and the Contract Performance Security have to be submitted in parallel and applied at the same time during the same period (depending on the size of the Advance Payment), if the Designer wishes to have an advance payment. This duplication of requirements can be considered disproportionate as both securities effectively cover the same risk, namely the default on the advance payment. Please indicate whether the contracting authority would consider: whether to adjust it (for example, by reducing the amount of securing for the obligations), whether to allow the security for an advance payment to be treated as sufficient security for the entirety of that obligation during the period when the advance payment has not yet been credited.	Sutarties nuostata nebus keičiama. Avansinio mokėjimo užtikrinimas ir Sutarties įvykdymo užtikrinimas yra du skirtingi prievolių įvykdymo užtikrinimo būdai turintys skirtingas paskirtis. Avansinio mokėjimo užtikrinimas yra skirtas apsaugoti Užsakovo interesus susijusius išmokėta avanso suma: jos praradimu, tuo tarpu sutarties įvykdymo užtikrinimas yra skirtas apsaugoti Užsakovą nuo nuostolių, kurie gali kilti Projektuotojui netinkamai vykdant sutartį. Tuo atveju jeigu Projektuotojas kreipsis dėl avanso išmokėjimo jis privalės pateikti abiejų rūšių užtikrinimus.	There will be no change to the contract provision. The advance payment guarantee and the performance guarantee are two different forms of performance security with different purposes. The advance payment security is intended to protect the interests of the Customer in relation to the amount of the advance paid: its loss, whereas the performance security is intended to protect the Customer against losses that may arise from the improper performance of the contract by the Designer. In the event that the Designer applies for an advance payment, it will be required to provide both types of security.	2025-08-22
1.28	Bendrosiose sąlygose, 3.1.25 punkte, nurodomas Specialiųjų sąlygų 14.4 punktas, tačiau peržiūrėję konkurso dokumentus, tokio punkto Specialiosiose sąlygose nerandame. Prašome patikslinti.	Clause 3.1.25 of the General Conditions refers to clause 14.4 of the Special Conditions, but a review of the tender documents shows no such clause in the Special Conditions. Please clarify.	Prašome atkreipti dėmesį, jog Sutarties bendrųjų sąlygų 3.1.25 p. nukreipia ne į specialiąsias sąlygas, o į <b>bendrųjų sąlygų 14.4 p.</b>	Please note that Article 3.1.25 of the General Conditions of Contract refers to Article <b>14.4 of the General Conditions</b> and not to the Special Conditions.	2025-08-22

1.29	Bendrijų sąlygų 4.2.5 punkte numatyta, kad Projektuotojas privalo surengti sprendinių (atliktų darbų) pristatymą Užsakovui pareikalavus, suderintu laiku Atkreipiame dėmesį, kad toks reglamentavimas gali riboti sklandžią projekto eigą, nes pristatymai yra svarbi bendradarbiavimo ir rezultatų koordinavimo dalis. Siūlome šią nuostatą papildyti arba pakeičti taip, kad sprendinių pristatymai būtų laikomi Projektuotojo pareiga, atliekama reguliariai pagal projektavimo grafiką arba paslaugų vykdymo etapų pabaigoje, nepriklausomai nuo to, ar Užsakovas jų formaliai prašo. Tokiu būdu būtų užtikrintas efektyvesnis komunikavimas ir savalaikis projekto rezultatų peržiūrėjimas.	Clause 4.2.5 of the General Conditions stipulates that the Designer shall be obliged to give a presentation of the solutions (works) at the Client's request, at an agreed time. Please note that this regulation may limit the smooth running of the project, as presentations are an important part of the co-operation and coordination of results. We suggest that this provision be supplemented or amended so that solution presentations are considered to be an obligation of the Designer, to be carried out on a regular basis in accordance with the design schedule or at the end of the phases of the services, regardless of whether they are formally requested by the Client. This would ensure more effective communication and timely review of project results.	Sutarties nuostata nebus keičiama. Projektuotojas ir be imperatyvių pareigų vykdydamas bendradarbiavimo pareigą, kuri saisto abi šalis, vykdydamas Sutartį gali bet kurio metu kreiptis į Užsakovą bei pateikti jam informaciją, kurią laiko reikšminga perduoti.	There will be no change to the contract provision. The Designer, in addition to the mandatory duties of co-operation which bind both parties, may at any time in the performance of the Contract contact the Customer and provide the Customer with any information which it deems appropriate to communicate.	2025-08-22
1.30	Bendrijų sąlygų 4.2.6 punkte numatyta Užsakovo teisė atsakyti dalies Paslaugų, tačiau nėra išdėstytos sąlygos, kuriomis ši teisė gali būti įgyvendinama, taip pat nėra aišku, kokia apimtimi toks atsakymas galimas. Taip pat nėra reglamentuota, ar ir kokio dydžio kompensacija Projektuotojas galėtų reikalauti už jau atliktą darbą arba patirtas sąnaudas tokiu atveju. Siūlome šią nuostatą papildyti aiškiosiomis sąlygomis, ribomis bei kompensacijos mechanizmu, kad būtų užtikrintas sąžiningas rizikų paskirstymas tarp šalių.	Clause 4.2.6 of the General Conditions provides for the Client's right to refuse part of the Services, but does not set out the conditions under which this right may be exercised, nor is it clear to what extent such a refusal is possible. There is also no regulation as to whether and how much compensation the Designer could claim for work already done or costs incurred in such a case. We propose that this provision be complemented by clear conditions, limits and a compensation mechanism to ensure a fair distribution of risks between the parties.	Išsamūs paslaugų apsisakymo pagrindai bei tvarka yra numatyta Sutarties bendrosios dalies 20 p., taip pat Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatyme, Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų □ vandentvarkos, energetikos, transporto ir pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatyme. Pažymėtina, jog tiekėjas, teikdamas klausimo dalį apie kompensacijas, nevisiškai teisingai supranta atsakomųjų paslaugų sąvoką bei turinį. Visa atsakomųjų paslaugų tvarka numatyta aukščiau nurodytame Sutarties bendrosios dalies punkte, tuo tarpu kompensacija už atliktus darbus supponuoja situaciją, kada Sutartis yra nutraukiama. Atlyginimo tvarka nutraukus Sutartį numatyta Sutarties bendrosios dalies 22 p.	The detailed grounds and procedures for the withdrawal of services are set out in paragraph 20 of the General Part of the Contract, as well as in the Republic of Lithuania Law on Public Procurement, the Republic of Lithuania Law on Procurement of Contracting Entities in the Field of Water Management, Energy, Transport and Postal Services. It should be noted that the supplier's understanding of the concept and content of the services to be withdrawn is not entirely correct in the part of the question on compensation. The entire procedure for the withdrawal of services is set out in the above-mentioned paragraph of the General Part of the Contract, while the compensation for the work performed implies a situation of termination of the Contract. The remuneration arrangements upon termination of the Contract are set out in paragraph 22 of the General Part of the Contract.	2025-08-22
1.31	Bendrijų sąlygų 4.2.7 punkte numatyta galimybė išskaitoms tarp šalių, tačiau nespecifikuojamas procesas, kuriuo būtų vykdomos tokios įskaitymos. Prašome papildyti šį punktą nuostata, kad mokėtinos sumos gali būti išskaitomos tik tarpusiliai suderinus jų dydį ir sąlygas, o įskaitymas gali būti atliktas tik tuomet, kai abi šalys pasirašo Tarpusavio skolų suderinimo ir įskaitymo aktą. Tokia praktika užtikrintų abipusį sutarimą ir išvengtų ginčų dėl neiškių įskaitymo pagrindų.	Clause 4.2.7 of the General Conditions provides for the possibility of set-offs between the parties, but does not specify the process by which such set-offs would be effected. Please add to this clause that amounts due may only be deducted after they have been agreed between the parties and the amount and terms of the deduction have been agreed between the parties, and that the set-off may only be effected after a Deed of Reconciliation and Set-off of Mutual Debts has been signed by both parties. Such a practice would ensure mutual agreement and avoid disputes over unclear grounds for set-off.	Sutarties nuostata nebus keičiama. Ši nuostata tiesiogiai susijusi su teise daryti įskaitymą vadovaujantis Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.131 str., pagal kurį kontrahento sutikimas įskaitymui nėra reikalingas. Priešingas šios nuostatos traktavimas bei įtvirtinimas netektų savo turinio.	There will be no change to the contract provision. This provision is directly related to the right to set-off in accordance with Article 6.131 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, according to which the counterparty's consent is not required for the set-off. A contrary treatment and establishment of this provision would lose its content.	2025-08-22
1.32	Bendrijų sąlygų 17.1 punkte nustatyta, kad Projektuotojas privalo laiku pateikti Užsakovo Projekto vadovo raštiškam patvirtinimui prašymus dėl bet kokio specialisto, kuris nebuvo nurodytas Projektuotojo pasiūlyme, paskyrimo. Manome, kad šis reikalavimas nėra tikslingas dėl administracinės naštos ir galėtų trukdyti operatyviam darbų organizavimui. Siūlome koreguoti šį punktą taip, kad raštiškas patvirtinimas būtų reikalingas tik dėl aukščiausio lygio specialistų (vadovų) paskyrimo, o kitų specialistų atvejais Projektuotojas galėtų savarankiškai vykdyti personalo paskyrimą, apie tai informuodamas Užsakovą.	Clause 17.1 of the General Conditions states that the Designer must submit in due time to the Client's Project Manager for the written approval of the Client any requests for the appointment of any specialist not specified in the Designer's tender. We consider that this requirement is not appropriate due to the administrative burden and could hinder the expeditious organisation of work. We suggest that this clause be adjusted so that written approval is only required for the appointment of top-level specialists (managers), while for other specialists the Designer can make the appointment of staff independently, informing the Client accordingly.	Sutarties nuostata nebus keičiama. Perkančioji organizacija savo veikloje vadovaujasi aukščiausiais skaidrumo, nacionalinio saugumo užtikrinimo principais bei reikalavimais, kurių užtikrinimo viena iš priemonių galimybė Užsakovui žinoti visus subjektus, kurie yra/ gali būti paskirti Sutarties vykdymui.	There will be no change to the contract provision. The Contracting Authority shall be guided by the highest principles of transparency, national security and requirements, one of the means of ensuring which is the possibility for the Contracting Authority to be aware of all the entities that are/may be used for the performance of the Contract.	2025-08-22
1.33	Sutarties Bendrijų sąlygų 29.2.1 punkte nurodoma nuoroda į 28.4 punktą, tačiau peržiūrėjus Sutarties tekstą, tokio punkto 28 skyriuje nerandame. Prašome patikslinti, ar tai nėra techninė klaida, ir nurodyti teisingą nuorodą į atitinkamą punktą.	Clause 29.2.1 of the General Conditions of the Contract refers to clause 28.4, but a review of the text of the Contract does not reveal such a clause in Chapter 28. Please clarify whether this is a technical error and provide the correct reference to the relevant clause.	Apgailestaujame dėl techninio netikslumo Sutarties projekte. Patiksliname, jog Sutarties bendrosios dalies 29.2.1. p. nurodomas nukreipimas turėtų būti į Sutarties bendrosios dalies 14.4 p.	We regret a technical inaccuracy in the draft Contract. We clarify that the reference in clause 29.2.1 of the General Part of the Contract should be to clause 14.4 of the General Part of the Contract.	2025-08-22
1.34	Atkreipiame dėmesį, kad siekiant užtikrinti lygiateisiškumo principus tarp Užsakovo ir Tiekėjo, būtina numatyti Užsakovo atsakomybę tais atvejais, kai Užsakovas nusprendžia netešti tolimesniu projektavimo etapu, ypač po projektinių pasiūlymų parengimo, suderinimo, tvirtinimo, išvėsinimo bei statybą leidžiančio dokumento gavimo (etapo Nr. III) įvykdymo. Taip pat pastebime, kad Sutartyje nėra numatyta aiški atlyginimo tvarka Projektuotojui už tinkamai pagal Sutartį faktiškai suteiktas Paslaugas iki nutraukimo momento. Prašome įtraukti atitinkamas sutarties sąlygas, kurios: apibrėžtų Užsakovo atsakomybę už sprendimą nutraukti Sutartį anksčiau laiko; užtikrintų teisingą ir adekvatų atlyginimą Projektuotojui už visus iki nutraukimo faktiškai atliktus darbus ir suteiktas Paslaugas.	Please note that in order to ensure the principles of equality between the Client and the Supplier, it is necessary to provide for the Client's liability in cases where the Client decides not to proceed with the further phases of the design process, in particular after the design proposals have been prepared, agreed, approved, published and the building permit has been obtained (Phase III). We also note that the Contract does not provide for a clear remuneration procedure for the Designer for the Services actually duly rendered under the Contract up to the moment of termination. Please include the relevant contractual clauses that: define the Client's liability for a decision to terminate the Contract early; ensure that the Designer is fairly and adequately remunerated for all works and Services actually performed prior to termination.	Išsamai atlyginimo už iki Sutarties nutraukimo atliktų ir priimtų paslaugų tvarka numatyta Sutarties bendrosios dalies 22 p. Atkreipiame dėmesį, jog visi galimi atvejai, kada Užsakovas turi teisę nutraukti Sutartį taip pat išsamiai išdėstyti šiose Sutarties nuostatose. Atsakomybės įtvirtinimas šaliai, kuri naudoja Sutartį numatytais teisėmis, kurios yra išvėsinimams visiems tiekėjams, prieštarauja bendriesiems teisės principams, kuriuose numatyta, jog atsakomybė gali būti taikoma tik už neteisėtus kontrahento veiksmus, tačiau ne už sutartinių nuostatų vykdymą, kurios apima ir pasinaudojamą joje įtvirtintomis teisėmis.	Detailed arrangements for payment for services rendered and accepted prior to termination of the Contract are set out in paragraph 22 of the General Part of the Contract. Please note that all possible cases in which the Customer has the right to terminate the Contract are also set out in detail in these provisions of the Contract. The imposition of liability on a party exercising rights under the Contract, which are open to all suppliers, is contrary to general principles of law, which provide that liability may be imposed only for the unlawful acts of the contractor, but not for the performance of contractual provisions, which include the exercise of rights under the Contract.	2025-08-22
1.35	Atkreipiame dėmesį, kad Pasiūlumo priede Nr. 1 "2. Pasiūlymo įkainių lentelė. (Paslaugų kompleksas, kuris gali paaiškėti projektinių pasiūlymų ir/ar techninio darbo projekto rengimo metu)." prašoma pateikti galimų papildomų kiekių įkainius, tačiau nėra numatyta vieta, kurioje turėtų būti pateikta minėta informacija. Prašome patikslinti priedo formą.	Please note that in Annex 1 to the Tender, "2. Tender Rate Table (Complex of services that may become apparent during the preparation of the design proposals and/or the technical working design)" it is requested to provide the rates for possible additional quantities, but a place where this information should be included is not provided for. Please clarify the format of the Annex.	Nurodomų langelių formoje neiškilo dėl techninės klaidos. Teikiama patikslinta "Pasiūlymo įkainių lentelė".	The specified boxes did not remain in the form due to a technical error. Revised "Table of Proposal Fees" is provided.	2025-08-22
1.36	Priedas Nr. 5 „Techninė specifikacija“ priedo Nr. 27 „Rail Baltica“ infrastruktūros priežiūros depų techninė studija ir projektiniai pasiūlymai“ dokumente „P1422 IMF's FR_v20200625“ TECHNICAL STUDY AND DESIGN PROPOSAL FOR RAIL BALTICA INFRASTRUCTURE MAINTENANCE FACILITIES 253 puslapyje esanti schema „Kaunas Maintenance Base“, 274 puslapyje esantis brėžinys „Kaunas Maintenance Base“ ir kiti studijos brėžiniai bei „Techninė specifikacija“ priedo Nr. 35 "Principinė geležinkelio infrastruktūros priežiūros depo schema" neatitinka „Techninė specifikacija“ 37 priedo „Kauno depo ribos I“ schemos ir vietos bei neatitinka Projekto „Rail Baltica“ geležinkelių infrastruktūros priežiūros depų susisiekimo komunikacijų inžinerinės infrastruktūros vystymo plano brėžinių (neatitinka mažiausiai priešgaisrinio ir gelbėjimo traukinių pastato vieta ir pastato vietoje esančių geležinkelio kelių išdėstymas bei visų geležinkelio kelių numeracija). Prašome ištaisyti neatitikimus, nes nėra suprantama, kurią schemą vadovautis. Prašome pateikti Projekto „Rail Baltica“ geležinkelių infrastruktūros priežiūros depų susisiekimo komunikacijų inžinerinės infrastruktūros vystymo plano detalesnius brėžinius su sprendiniais.	Annex 5 "Technical Specification" to Annex 27 "Technical Study and Design Proposals for Rail Baltica Infrastructure Maintenance Facilities" of document P1422 IMF's FR_v20200625 "TECHNICAL STUDY AND DESIGN PROPOSAL FOR RAIL BALTICA INFRASTRUCTURE MAINTENANCE FACILITIES", as well as the schematic diagram "Kaunas Maintenance Base" on page 253, the drawing "Kaunas Maintenance Base" on page 274 and the other drawings of the study and the Technical Specification to Annex 35 "Principle Diagram of the Railway Infrastructure Maintenance Facilities" does not correspond to the diagram and location of Annex 37 "Boundaries of Kaunas Depot I" to the "Technical Specification", and does not correspond to the drawings in the Engineering Infrastructure Development Plan of the Railway Infrastructure Maintenance Depots of the Rail Baltica Project (the location of the fire and rescue train building and the layout of the railway tracks on the site of the building, and the numbering of all the tracks). Please correct the inconsistencies as it is not clear which diagram to follow. Please provide detailed drawings of the Rail Baltica Project's engineering infrastructure development plan for the transport communications infrastructure of the Rail Baltica maintenance depots with solutions.	Kauno infrastruktūros depo vieta yra nustatyta „Rail Baltica“ geležinkelių infrastruktūros priežiūros depų susisiekimo komunikacijų inžinerinės infrastruktūros vystymo planu. Rail Baltica infrastruktūros priežiūros depų techninė studija ir projektiniai pasiūlymai yra informacinio pobūdžio dokumentas. Rail Baltica geležinkelių infrastruktūros priežiūros depų susisiekimo komunikacijų inžinerinės infrastruktūros vystymo plano brėžiniai (dwg.formatu) yra pateikiami prieduose (39 priedas) Atkreipiame dėmesį, kad pastatų ir kelių vietos yra parenkamos projektinių pasiūlymų metu, parengus naują schemą. Prašome vadovautis TS nurodytais reikalavimais. Klaidos nėra.	The location of the Kaunas Infrastructure Depot is defined in the Rail Baltica Railway Infrastructure Maintenance Depot Communications Engineering Infrastructure Development Plan. The Rail Baltica Infrastructure Maintenance Depot Technical Study and Design Proposals is a reference document. Drawings of the Rail Baltica Rail Infrastructure Maintenance Depot Communications Engineering Infrastructure Development Plan (dwg.format) are provided in the annexes (Annex 39). Please note that the locations of buildings and roads are selected during the design proposals, after the new scheme has been drawn up. Please follow the requirements in the TS. There is no mistake.	2025-08-22
1.37	Teritorijų planavimo dokumento "Projekto „Rail Baltica“ geležinkelių infrastruktūros priežiūros depų susisiekimo komunikacijų inžinerinės infrastruktūros vystymo planas" (toliau - Vystymo planas) brėžinyje "Pagrindinis brėžinys. Kauno geležinkelių infrastruktūros priežiūros depo susisiekimo komunikacijų ir inžinerinės infrastruktūros brėžinys" yra pateikti infrastruktūros sprendiniai, kurie yra planuojami Vystymo plane ir yra pateikti infrastruktūros sprendiniai, kurie yra planuojami kitais teritorijų planavimo dokumentais. Prašome patvirtinti, kad vykdomu pirkimu yra perkami sprendiniai pažymėti Vystymo planu planuojamoje teritorijoje bei „Techninė specifikacija“ 37 ir 38 prieduose pateiktose „Kauno depo ribos I“ ir „Kauno depo ribos II“ schemose pažymėtos preliminariose projektavimo darbų ribose. Esant kitoms projektavimo apimtims, prašome jas aiškiai nurodyti.	In the spatial planning document "Development Plan for the Engineering Infrastructure of Transport Communications of the Rail Baltica Railway Infrastructure Maintenance Depots" (hereinafter referred to as the "Development Plan"), the drawing "Main Drawing. The Drawing of transport communications and engineering infrastructure of the Kaunas Railway Infrastructure Maintenance Depot" contains the infrastructure solutions that are planned in the Development Plan and the infrastructure solutions that are planned in other spatial planning documents. Please confirm that the purchase is for the solutions marked in the Development Plan for the planned area and in the preliminary boundaries of the design works marked in the diagrams "Kaunas Depot Boundary I" and "Kaunas Depot Boundary II" in Annexes 37 and 38 to the "Technical Specification". In the case of other design scopes, please indicate them clearly.	Taip patvirtiname, projektavimo ribos pažymėtos 37 ir 38 prieduose, apimties nurodytos techninėje specifikacijoje.	Yes, we confirm, the design boundaries are marked in Annexes 37 and 38 and the volumes are indicated in the technical specification.	2025-08-22
1.38	Prašome pateikti pokraninio kelio parametrus, pagal kuriuos turės būti suprojektuotas pokraninis kelias. „Techninė specifikacija“ 6.7 p prašomų reikalavimų nėra pateikta. Prašome pateikti tipinio krano parametrus (nuosavą svorį, maksimalų svorį su kroviniu, elektros galią ir pan.).	Please provide the parameters of the crane track, according to which the crane track will have to be designed. Clause 6.7 of the "Technical Specification" does not contain the requirements requested. Please provide the parameters of a typical crane (empty weight, maximum weight with load, electrical power, etc.).	Pokraninis kelias su ožiniu kranu, abiejų vėžių privažiavimu ir automobilių privažiavimu (sunkevežimui su puspriekabe galimybė atvažiuoti, išvažiuoti, apsisukti), numatytas 6.2.1 p. Aikštelės plotas ~6000m2. Ožinio krano keliamoji galia ne mažiau 25 tonos, tipas ir kitos specifikacijos tikslinamos rengiant projektinį sprendinį.	A crane track with a gantry crane, access for both cranes and cars (trucks with semi-trailers can enter, exit, and turn around), as specified in section 6.2.1. The area of the yard is ~6000 m2. The lifting capacity of the gantry crane is not less than 25 tons, the type and other specifications are to be specified when preparing the project solution.	2025-08-22

1.39	<p>Prašome pateikti Projekto „Rail Baltica“ geležinkelių infrastruktūros priežiūros depų susisiekimo komunikacijų inžinerinės infrastruktūros vystymo plano detalesnius brėžinius su sprendiniais.</p>	<p>Please provide detailed drawings of the Rail Baltica Project's engineering infrastructure development plan for the transport communications infrastructure of the Rail Baltica maintenance depots with solutions.</p>	<p>„Rail Baltica“ geležinkelių infrastruktūros priežiūros depų susisiekimo komunikacijų inžinerinės infrastruktūros vystymo plano detalūs brėžiniai (dwg. formatu) buvo pateikti 39 priedu.</p>	<p>The drawings of the specific plan (dwg. format) for the European standard railway line Kaunas-Lithuanian-Latvian border have been submitted as Annex 39.</p>	<p><b>2025-08-22</b></p>
1.40	<p>Priedas Nr. 5 „Techninė specifikacija“ 6 p. Projektuojami statinio (-ių) ar statinių grupės rodikliai 6.12. papunktyje nurodyta, kad trečiųjų šalių tinklai negali būti klojami išilgai geležinkelio trasos geležinkelio skyje. Prašome šį nurodymą pakeisti į rekomendaciją, nes gali būti, kad gretimam sklypo savininkas nesutinka su inžinerinio tinklo paklojimu (iškeliant iš geležinkelio sklypo).</p>	<p>Annex 5 "Technical Specification", clause 6, Design characteristics of the structure(s) or group of structures, sub-clause 6.12, states that third-party networks may not be laid along the railway line in the railway land plot. Please change this instruction to a recommendation, as it is possible that the owner of the adjacent plot does not agree with the laying of the utility network (by moving it out of the railway land plot).</p>	<p>Punktas nekoreguojamas, prašome vadovautis TS ir kitais LT galiojančiais teisės aktais.</p>	<p>This point is not subject to adjustment; please refer to TS and other applicable LT legislation.</p>	<p><b>2025-08-22</b></p>
1.41	<p>Prašome nurodyti arba pateikti nuorodą į sutarties nuostatas, koks yra numatytas terminas užsakovui projektuotojo užklausų nagrinėjimui (pateiktų sprendinių, bylų, projekto suderinimui, pastabų pateikimui; prašomos dokumentacijos pateikimui ir pan.)?</p>	<p>Please indicate or refer to the provisions of the contract, what is the time limit allowed for the client to deal with the designer's queries (to agree on the solutions, files, design, submit comments; to provide the requested documentation, etc.)?</p>	<p>Konkreiems veiksams atlikti numatyti terminai taikomi tokie, kokie nurodyti Sutartyje. Visais kitais atvejais dėl galimų specifinių dokumentų bei reikalingų sprendimų baigtinio sąrašo nebuvimo konkretūs terminai Sutartyje nėra apibrėžti. Šiais atvejais terminai nustatomi individualiai, įvertinus visas reikšingas aplinkybes, tačiau visada vadovaujantis protingo bei racionalaus termino nustatymo reikalavimais.</p>	<p>The time limits for specific actions shall be as set out in the Contract. In all other cases, due to the lack of an exhaustive list of possible specific documents and decisions to be taken, no specific deadlines are defined in the Contract. In these cases, time limits are set on an individual basis, taking into account all the relevant circumstances, but always in accordance with the requirements of a reasonable and rational time limit.</p>	<p><b>2025-08-22</b></p>
1.42	<p>Priedas Nr. 5 „Techninė specifikacija“ 11.1 p. Perkamų paslaugų apimtis 11.1.1. papunktyje nurodytos prisijungimo ribos geležinkelio keliams. Prašome pateikti kelių, prie kurių jungiamasi sprendinius (padėtis plane, koordinatės, viršutinės kelio konstrukcijos ir pagrindo sluoksnių storius ir pan.). Ar šie keliai yra suprojektuoti? Jei šie keliai nėra suprojektuoti, kaip bus nustatomi prisijungimo vietų parametrai?</p>	<p>Annex 5 "Technical Specification", clause 11.1, The scope of the services to be procured, specifies the connection boundaries for the railway tracks. Please provide solutions for the tracks to be connected (position on the plan, coordinates, thickness of the upper track structure and base layers, etc.). Are these tracks designed? If these tracks are not designed, how will the parameters of the connection points be determined?</p>	<p>Informuojame, kad šiuo metu keliai nėra suprojektuoti. Prisijungimo parametrai nustatomi vadovaujantis DG reikalavimais ir „Rail Baltica“ geležinkelių infrastruktūros priežiūros depų susisiekimo komunikacijų inžinerinės infrastruktūros vystymo plane numatytais sprendiniais .</p>	<p>Please note that the roads are not currently designed. The connection parameters are set in accordance with DG requirements and the solutions provided for in the Rail Baltica railway infrastructure maintenance depot communications engineering infrastructure development plan.</p>	<p><b>2025-08-22</b></p>
1.43	<p>Priedas Nr. 5 „Techninė specifikacija“ 11.3.14 p. "Kokybės valdymas" yra numatyti procesai su FIDIC inžinieriumi. Perkami projektavimo darbai ir susijusios paslaugos, FIDIC inžinierius projektavime be statybos nebūna paskirtas. Prašome patikslinti 11.3.14 p reikalavimus.</p>	<p>Annex 5 "Technical Specification", clause 11.3.14 "Quality Management", provides for processes with the FIDIC engineer. The design work and related services are procured, and a FIDIC engineer is not appointed for design without construction. Please clarify the requirements of clause 11.3.14.</p>	<p>11.3.14.5 p. reikalavimą pateikti FIDIC inžinierui, prašome laikyti technine klaida.</p>	<p>The requirement in clause 11.3.14.5 to submit to the FIDIC Engineer should be considered a technical error.</p>	<p><b>2025-08-22</b></p>
1.44	<p>Priedas Nr. 5 „Techninė specifikacija“ 11.3.9 p. nurodytas reikalavimas apsaugos zonų ir servitutų įregistravimui. Pažymėtina, kad pagal galiojantį „Rail Baltica“ geležinkelių infrastruktūros priežiūros depų plėtos susisiekimo komunikacijų inžinerinės infrastruktūros vystymo planą Nr. S-NC-00-19-12 (toliau - Specialusis planas) yra nustatytos apsaugos zonos ir servitutai, tačiau ne viskas yra įregistruota. Prašome patvirtinti, kad Tiekėjas nėra atsakingas už Specialiuoju planu nustatytų apsaugos zonų ir servitutų įregistravimą, kurie bus reikalingi įgyvendinant projektą, t.y. turėti šiuos dokumentus statybos leidimui gauti. Prašome pateikti datą, kada bus užbaigtas Specialiuoju planu nustatytų apsaugos zonų ir servitutų įregistravimo procedūros. Taip pat prašome patvirtinti, kad jeigu bus poreikis papildomai nustatyti ir įregistruoti apsaugos zonas ir/ar servitutus, kurie nėra nustatyti Specialiuoju planu, Užsakovas intensyviai dalyvaus apsaugos zonų ir/ar servitutų įregistravimo procese, Užsakovas atliks kompensacijų apskaičiavimą, apmokės sklypų savininkams kompensacijas, apmokės notarines išlaidas.</p>	<p>Annex 5 "Technical Specification", clause 11.3.9, requires the registration of buffer zones and easements. It should be noted that according to the current Rail Baltica Railway Infrastructure Maintenance Depot Development Plan for Transport Communications Engineering Infrastructure No. S-NC-00-19-12 (hereinafter referred to as the "Special Plan"), there are buffer zones and easements, but not all of them are registered. Please confirm that the Supplier is not responsible for the registration of the buffer zones and easements established by the Special Plan, which will be required for the project implementation, i.e. to have these documents for the building permit. Please provide the date when the procedures for the registration of the buffer zones and easements established by the Special Plan will be completed. Please also confirm that if there is a need for additional establishment and registration of buffer zones and/or easements that are not established in the Special Plan, the Client will be intensively involved in the process of registration of the buffer zones and/or easements, the Client will carry out the calculation of the compensation, pay the compensation to the owners of the plots, and pay the notarial costs.</p>	<p>Pagal šiuo metu vykdomą projektą planuojama, kad 2025 m. spalio mėn. sklypai bus apjungti ir įregistruoti. Naujai suformuoti servitutai bus registruoti sklypų apjungimo metu. Jei projektavimo metu paaiškės poreikis papildomai nustatyti ir įregistruoti apsaugos zonas ir servitutus, patvirtiname, kad Užsakovas savo kompetencijos ribose dalyvaus apsaugos zonų ir/ar servitutų įregistravimo procese, Užsakovas atliks kompensacijų apskaičiavimą, apmokės sklypų savininkams kompensacijas, apmokės notarines išlaidas. Tiekėjas bus atsakingas už inicijavimą ir proceso valdymą.</p>	<p>The current project is scheduled to merge and register the plots in October 2025. The newly formed easements will be registered at the time of the merger. If during the design process the need for additional establishment and registration of protection zones and easements becomes apparent, we confirm that the Customer within the limits of its competence will be involved in the process of registration of the protection zones and/or easements, the Customer will carry out the calculation of the compensation, will pay the compensation to the owners of the plots, and will pay the notarial costs.</p>	<p><b>2025-08-22</b></p>
1.45	<p>Priedas Nr. 5 „Techninė specifikacija“ 14 p. „Aplinkosaugos, sveikatos, saugomos teritorijos ir nekilnojamosios kultūros paveldo vertybės apsaugos reikalavimai“ 14.2 p. nurodyta "Vykdamas darbus kultūros paveldo registre esančių objektų ir/ar šių objektų apsaugos zonos, gauti Kultūros paveldo departamento suderinimą". Kauno mazgo depo sprendiniai numatyti Nekilnojamojo kultūros paveldo apsaugos zonoje ir Nekilnojamojo kultūros paveldo teritorijoje. Techninėje specifikacijoje niko nėra nurodyta apie esamo kultūros paveldo objekto iškėlimo sprendinius. Vadovaujantis „Rail Baltica“ geležinkelių infrastruktūros priežiūros depų plėtos susisiekimo komunikacijų inžinerinės infrastruktūros vystymo plano Nr. S-NC-00-19-12 (toliau - Specialusis planas) aiškinamojo rašto 77.1.1 p., suprantame, kad nustatytas kultūros paveldo objektas, trukdantis infrastruktūros įgyvendinimui, gali būti perkeltas į kitą vietą, vykdamas Infrastruktūros vystymo plano sprendinių įgyvendinimą. Prašome patikrinti, kas atliks Specialiojo plano reikalavimus, kada bus iškeltas kultūros paveldo objektas, ar į naujai iškeltą vietą nustatytos naujos Nekilnojamojo kultūros paveldo apsaugos zonos ir Nekilnojamojo kultūros paveldo teritorijos neturės įtakos techninio darbo projekto sprendiniams.</p> 	<p>Annex 5 "Technical Specification", clause 14 "Requirements for the protection of the environment, health, protected area and immovable cultural heritage", clause 14.2, states that "In the case of works on objects listed in the cultural heritage register and/or in the buffer zones of these objects, the approval of the Department of Cultural Heritage must be obtained". The solutions for the Kaunas Node Depot are planned within the Immoveable Cultural Heritage Buffer Zone and the Immoveable Cultural Heritage Territory. The Technical Specification is silent on the solutions for the removal of the existing cultural heritage object. In accordance with the Explanatory Note No. S-NC-00-19-12 (hereinafter referred to as the "Special Plan") of the Rail Baltica Infrastructure Development Plan for the Transport Communications Engineering Infrastructure for the Maintenance Depots of Rail Baltica (hereinafter referred to as the "Special Plan"), it is our understanding that an identified cultural heritage object that is obstructing the implementation of the infrastructure may be relocated to a different site as part of the implementation of the Infrastructure Development Plan. Please provide information on who will carry out the requirements of the Special Plan, when the cultural heritage object will be relocated, and whether the new Immoveable Cultural Heritage Buffer Zones and Immoveable Cultural Heritage Territory established in the newly relocated site will have any impact on the solutions of the technical working design.</p>	<p>Vykdamas darbus kultūros paveldo registre esančių objektų ir/ar šių objektų apsaugos zonos, bus reikalinga gauti Kultūros paveldo departamento suderinimą. Kaip nurodyta poveikio aplinkai vertinimo ataskaitoje, su Kultūros paveldo departamentu yra suderintos dvi Daukliūnų akmenų perkėlimo vietos alternatyvos. Objekto ardymo, perkėlimo darbai bus vykdomi statybos (rangos) metu, paruošiamųjų darbų etape. Techninio projekto rengimo metu projektuotojas turės įtraukti informaciją (departamentui bus pateikiama visa su tokiu procesu susijusi informacija: numatoma perkėlimo vieta, žemės sklypo savininko sutikimas dėl perkėlimo, savininko/valdytojo sutikimas jį prižiūrėti, taip pat išspręstas perkėlimo darbų finansavimo klausimas.), kurią pateiks užsakovas. Perkėlimo kultūros paveldo objektą, pasikeitus jo adresui bei, tikėtina, pavadinimui, bus tikslinami Daukliūnų akmenų su „Meškos“ ir „Veršiuko“ pėdomis, vad. „Meškos akmeniu“ (2010), apskaitos duomenys Kultūros paveldo registre. Detaliau žiūrėti poveikio aplinkai vertinimo ataskaitoje.</p>	<p>When carrying out works on objects listed in the cultural heritage register and/or in the protection zones of these objects, approval from the Department of Cultural Heritage will be required. As stated in the environmental impact assessment report, two alternatives for the relocation of the Daukliūnai stone have been agreed with the Department of Cultural Heritage. The demolition and relocation of the object will be carried out during the construction (contract) phase, at the preparatory stage. During the preparation of the technical design, the designer will have to include information (all information related to this process will be submitted to the department: the planned relocation site, the landowner's consent to the relocation, the owner/manager's consent to maintain it, as well as the resolved issue of financing the relocation works) which will be provided by the client. After the relocation of the cultural heritage object, its address and, most likely, its name will change, and the accounting data of the Daukliūnai stone with the footprints of "Meška" and "Veršiukas," known as "Meška's Stone" (2010), will be updated in the Cultural Heritage Register. For more details, see the environmental impact assessment report.</p>	<p><b>2025-08-22</b></p>

1.46	Priedas Nr. 5 „Techninė specifikacija“, „Užsakovo pateikiami duomenys ir dokumentai“, 2 p. nurodyta, kad žemės sklypų teisinės registracijos Nekilnojamojo turto registre dokumentus arba žemės sklypo nuomos (panaudos) dokumentus pateiks Techninio darbo projekto rengimo metu. Norime atkreipti dėmesį, kad rengiant projektinius pasiūlymus, išimant specialiuosius reikalavimus, atliekant viešinimo procedūras, gaunant statybą leidžiantį dokumentą, yra reikalingi žemės sklypo teisinės registracijos Nekilnojamojo turto registre dokumentai arba žemės sklypo nuomos (panaudos) dokumentai, kad būtų pagrįstos statytojo teisės. Todėl prašome patvirtinti, kad reikalingi dokumentai bus pateikti pradedant Projektinių pasiūlymų rengimą. Taip pat pažymėtina, kad sprendiniai yra numatyti žemės sklypuose, kurių dalis vis dar yra miško ūkio paskirties žemė, kuri nėra tinkama vykdyti inžinerinės infrastruktūros projektams. Pagal „Rail Baltica“ geležinkelų infrastruktūros priežiūros depų plėtros susisiekimo komunikacijų inžinerinės infrastruktūros vystymo plano Nr. S-NC-00-19-12 (toliau - Specialusis planas) aiškinamojo rašto 73p., suprantame, kad miško žemės pavertimas kitomis naudmenomis turi būti atliktas iki pradedant techninio projekto rengimo darbus, šiuo atveju iki projektinių pasiūlymų darbų pradžios. Prašome patvirtinti, kad vyksta miško ūkio paskirties žemė keitimo procedūros, kurios bus užbaigtos iki Sutarties pasirašymo paslaugų vykdymui pagal šį konkursą.	Annex 5 "Technical Specification", "Data and documents to be provided by the Client", clause 2, states that the documents of legal registration of the land plots in the Real Estate Register or the documents of lease (usufruct) of the land plot will be provided during the preparation of the Technical Working Design. Please note that documents for the legal registration of the land plot in the Real Estate Register or the lease/use of the land plot in order to justify the developer's rights are required for the preparation of design proposals, for the extraction of special requirements, for publicity procedures and for the obtaining of a building permit. Therefore, please confirm that the necessary documents will be submitted at the start of the preparation of the Design Proposals. It should also be noted that the solutions are located on land, some of which is still forestry land which is not suitable for engineering infrastructure projects. According to clause 73 of the explanatory note to the Rail Baltica Railway Infrastructure Maintenance Depot Development Plan for Transport Communications Engineering Infrastructure Development Plan No. S-NC-00-19-12 (hereinafter referred to as the "Special Plan"), we understand that the conversion of forest land to other land uses has to be carried out prior to the commencement of the works for the preparation of the technical design, in this case, prior to the commencement of the works of the design proposals. Please confirm that the procedures for the conversion of forest land are underway and will be completed before the signature of the contract for the execution of the services under this tendering procedure.	Pagal šiuo metu vykdomą projektą planuojama, kad 2025 m. spalio mėn. sklypai bus apjungti ir įregistruoti, bei pakeista sklypų paskirtis.	The current project plans to merge and register the plots in October 2025 and to change the use of the plots.	2025-08-22
1.47	Prašome nurodyti, per kiek laiko derinimus atliks "RB Rail" AS, nes nuo to priklauso paslaugų vykdymo terminai. Taip pat prašome nurodyti, ar "RB Rail" AS tikrinimą atliks lygiagrečiai kartu su AB "LTG Infra" tikrintojais, ar tik po AB "LTG Infra" atlikto patikrinimo?	Please indicate how long it will take RB Rail AS to make the adjustments, as this will determine the timing of the service. Please also indicate whether RB Rail AS will carry out the inspection in parallel with the inspectors of LTG Infra AB or only after the inspection of LTG Infra AB?	RB Rail tikrinimas atliekamas lygiagrečiai kartu su AB "LTG Infra", užsakovo įsipareigojimai dėl dokumentų peržiūros terminų pateikti sutarties 8.5 -8.11 punktuose.	The RB Rail verification is carried out in parallel with AB 'LTG Infra'. The Client's obligations regarding document review deadlines are provided in clauses 8.5 to 8.11 of the contract.	2025-08-22
1.48	Priedas Nr. 5 „Techninė specifikacija“ 11.2.6. p. reikalavimu nesutinkame, kad Projektų vykdymo priežiūros metu Tiekėjas turi būti atsakingas už susitarimas su žemės sklypų bei nekilnojamojo turto savininkais, patikėtiniais, valdytojais ir (arba) naudotojais organizavimą. Prašome patikslinti punktą taip, kad rangos vykdymo metu už reikalingų susitarimų vykdymą yra atsakingas Rangovas.	We do not agree with the requirement in Annex 5 "Technical Specification", clause 11.2.6, that during the supervision of the execution of the Projects, the Supplier shall be responsible for the organisation of the agreement with the owners, trustees, managers and/or users of the land plots and immovable property. Please clarify the clause to state that the Contractor is responsible for the execution of the necessary agreements during the performance of the contract.	Nuostata nebus keičiama. Vadovaujantis Sutarties specialiosios dalies 3.1. p. Sutarties apimtyje turi būti vykdomos projekto vykdymo priežiūros paslaugos, kurių vykdymas tiesiogiai susijęs su rangos darbų vykdymu.	The provision will not be amended. Pursuant to Section 3.1 of the Special Part of the Agreement, project supervision services directly related to the performance of the contract works must be provided within the scope of the Agreement.	2025-08-22
1.49	Priedas Nr. 5 „Techninė specifikacija“ 11.3.2. p. nurodyta: Atliekant Užsakovo organizuojamam projekto sprendinių nepriklausomam ekspertiniam vertinimui, tiekėjas turi pateikti išpildytą projektinę dokumentaciją Užsakovui projektinių pasiūlymų bei techninio darbo projekto etapuose šioms paslaugoms atlikti, bei susiderinus su Užsakovu tiekėjas turės pataisyti projektinius sprendinius pagal nepriklausomo ekspertinio vertinimo metu nustatytas pastabas. Prašome patikslinti kas atliks ekspertinį vertinimą, kiek laiko ekspertinis vertinimas bus vykdomas, nurodant darbo dienas, taip pat po kokių procedūrų bus vykdomas ekspertinis vertinimas, t.y. ar suderinus su Statytoju/Užsakovu, trečiųjų šalių, bendrosios projekto ekspertizės?	Annex 5 "Technical Specification", clause 11.3.2, states: For the independent expert evaluation of the design solutions organised by the Client, the Supplier shall submit the completed design documentation to the Client at the design proposal and technical working design phases for the performance of these services, and the Supplier shall be required to revise the design solutions in accordance with the comments made during the independent expert evaluation in agreement with the Client. Please clarify who will carry out the expert evaluation, how long the expert evaluation will take, indicating working days, and after which procedures will the expert evaluation be carried out, i.e. in agreement with the Developer/Client, third parties, general project expertise?	Ekspertinį vertinimą atliks LTG viešojo pirkimo metu atrinktas nepriklausomas ekspertinis vertintojas. Konkrečių paslaugų atlikimo sąlygos bus detalizuotos po sutarčių su vertinimą atliksiančiais subjektais pasirašymo, vadovaujantis ankstesne praktika, pateikus dokumentus vertintojui, patikra trunka apie 30 dienų, nustatius neatitikimų patikslint dokumentų vertinimas atliekamas per 7 dienas. Ekspertinis vertinimas vykdomas parengus projektinius pasiūlymus ir parengus techninį darbo projektą.	The expert assessment will be carried out by an independent expert verifier selected by LTG during the public procurement process. The specific terms and conditions for the provision of services will be detailed after the signing of contracts with the entities performing the assessment. In accordance with previous practice, after the documents are submitted to the assessor, the review takes approximately 30 days, and if any discrepancies are found, the revised documents are assessed within 7 days. The expert evaluation is carried out after the design proposals have been prepared and the Master detailed technical design has been prepared.	2025-08-22
1.50	Priedas Nr. 5 „Techninė specifikacija“ 11.4.3. p. prašome patikslinti, išbraukiant šią sakinio dalį: <i>11.4.3. Projekto vykdymo priežiūros metu lankytis darbų vietoje iš anksto su Užsakovu, statybos darbų rangovų suderintu laiku, bet ne rečiau kaip kartą per savaitę, pradedant faktine Statinio statybos darbų pradžia ir baigiant pastatyto Statinio statybos užbaigimu.</i>	Annex 5 "Technical Specification", clause 11.4.3, please revise by deleting the following part of the sentence: <i>11.4.3. Visit the site of the works at a time agreed in advance with the Client, the construction contractor, during the supervision of the project, but at least once a week starting with the actual commencement of the construction of the Works and ending with the completion of the construction of the Works.</i>	Nuostata nekeičiama.	The provision shall remain unchanged.	2025-08-22
1.51	Priedas Nr. 6 "Projektavimo sutartis. Specialiosios sąlygos" 3.1. "Paslaugų suteikimo terminas (laikotarpis) ir etapai" nurodyti terminai yra per trumpi nurodytų paslaugų tinkamam atlikimui. Vertinant kiek bus vykdoma procedūrų, kurių Tiekėjas negali įtakoti, II etapui mažiausiai turėtų būti skirta 20 mėn., o III etapui - 27 mėn. Pridedamas grafikas. Pažymėtina, kad grafike nėra pateikta terminų, skirtų PP ir TDP rengimui, BIM rengimui. Akivaizdu, kad pagal paslaugų apimtį, Sutartyje nurodyti terminai yra per trumpi, užprogramuotas vėlavimas mažiausiai 6 mėn. Prašome patikslinti II ir III etapo terminus, pagal kuriuos projektą galima įgyvendinti.	Annex 6 "Design Contract. Special Conditions", 3.1 "Service Time Limit (Period) and Phases", where the time limits indicated are too short for the proper performance of the services specified. Considering the number of procedures that will be carried out outside the Supplier's control, a minimum of 20 months should be allowed for Phase II and 27 months for Phase III. A schedule is attached. It should be noted that the schedule does not include deadlines for the preparation of the Design Solutions, the Technical Working Design, and BIM. It is evident that, in terms of the scope of the services, the deadlines set out in the Contract are too short, with a programmed delay of at least 6 months. Please clarify the time limits for Phase II and Phase III within which the project can be implemented.	Nuostata nekeičiama.	The provision shall remain unchanged.	2025-08-22
1.52	Priedo Nr. 1 "Pasiūlymo kainodaros ir įkainių lentelė" 3.9 p. nurodomas 1520 mm vėžės pločio geležinkelio kelio ilgis nurodomas 2431 m. Tačiau priedo Nr. 5 „Techninė specifikacija“ priedo Nr. 37 "Kauno depo projektavimo ribos" brėžinyje pateiktas į preliminarų projektavimo darbų ribą įeinančių geležinkelio kelių 8, 10, 12, 14, 16, 18, 20, 22, 24, 26, 28, 30 (pagal "Kauno depo projektavimo ribos brėžinyje pateiktą kelių numeraciją) bendras ilgis - ~2270 m. Prašome nurodyti, kurie ir kokio ilgio keliai numatytas planavimo dokumentuose. Pirkimo dokumentacija tarpusavyje yra neatitinkanti, prašome patikslinti.	The length of the 1520 mm gauge railway track indicated in Annex No. 1 "Tender Pricing and Rate Table", clause 3.9, is 2431 m. However, in Annex No. 5 "Technical Specification", Annex No. 37 "Kaunas Depot Design Boundaries", the drawing shows the total length of the railway tracks 32, 34, 36, 38 within the preliminary boundary of the design works as being ~2270 m. Please indicate which tracks are envisaged by the planning documents, and of which length. There are inconsistencies in the procurement documentation, please clarify.	Atkreipiame dėmesį, kad kiekiai nurodyti preliminarūs ir projektavimo metu bus tikslinami parengus tikslius sprendinius. Apmokėjimas už paslaugas bus vykdomas pagal faktiškai suteiktus paslaugų kiekius neviršijant šios Sutarties nustatytos maksimalios kainos. Šią ribą viršijančios paslaugos gali būti perkami tik atliekant Sutarties pakeitimus Lietuvos Respublikos Pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo 97 str. pagrindais.	Please note that the quantities are indicative and subject to adjustments during the design process once precise solutions have been developed. Payment for services will be made according to the actual quantities of services provided, not exceeding the maximum price specified in this Agreement. Services exceeding this limit may only be purchased by amending the Agreement in accordance with Article 97 of the Law of the Republic of Lithuania on Procurement by Contracting Entities in the Fields of Water Management, Energy, Transport, or Postal Services.	2025-08-22
1.53	Priedo Nr. 1 "Pasiūlymo kainodaros ir įkainių lentelė" 3.10 p. nurodomas 1435 mm vėžės pločio geležinkelio kelio ilgis nurodomas 4706 m. Tačiau priedo Nr. 5 „Techninė specifikacija“ priedo Nr. 37 "Kauno depo projektavimo ribos" brėžinyje pateiktas į preliminarų projektavimo darbų ribą įeinančių geležinkelio kelių 8, 10, 12, 14, 16, 18, 20, 22, 24, 26, 28, 30 (pagal "Kauno depo projektavimo ribos brėžinyje pateiktą kelių numeraciją) bendras ilgis - ~5060 m. Prašome nurodyti, kurie ir kokio ilgio keliai numatytas planavimo dokumentuose. Pirkimo dokumentacija tarpusavyje yra neatitinkanti, prašome patikslinti.	The length of the 1435 mm gauge railway track indicated in Annex No. 1 "Tender Pricing and Rate Table", clause 3.10, is 4706 m. However, in Annex No. 5 "Technical Specification", Annex No. 37 "Kaunas Depot Design Boundaries", the drawing shows the total length of the railway tracks 8, 10, 12, 14, 16, 18, 20, 22, 24, 26, 28 and 30 within the preliminary boundary of the design works as being ~5060 m. Please indicate which tracks are envisaged by the planning documents, and of which length. There are inconsistencies in the procurement documentation, please clarify.	Atkreipiame dėmesį, kad kiekiai nurodyti preliminarūs ir projektavimo metu bus tikslinami parengus tikslius sprendinius. Vertinant kelių kiekį bei ilgį prašome vadovautis TS reikalavimais bei duomenimis. Prašome atkreipti dėmesį, jog TS vertinama prioritetiškai lyginant su 37 priedu, kuris yra specialiojį planą papildanti medžiaga. Apmokėjimas už paslaugas bus vykdomas pagal faktiškai suteiktus paslaugų kiekius neviršijant šios Sutarties nustatytos maksimalios kainos. Šią ribą viršijančios paslaugos gali būti perkami tik atliekant Sutarties pakeitimus Lietuvos Respublikos Pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo 97 str. pagrindais.	The fee table has been revised. Please note that the quantities are indicative and subject to adjustments during the design process once precise solutions have been developed. Please note that the TS takes precedence and Annex 37 is the supplementary material to the Specific Plan. Payment for services will be made according to the actual quantities of services provided, not exceeding the maximum price specified in this Agreement. Services exceeding this limit may only be purchased by amending the Agreement in accordance with Article 97 of the Law of the Republic of Lithuania on Procurement by Contracting Entities in the Fields of Water Management, Energy, Transport, or Postal Services.	2025-08-22
1.54	Priedo Nr. 1 "Pasiūlymo kainodaros ir įkainių lentelė" 3 p. nurodyti kiekiai neatitinka priedo Nr. 5 „Techninė specifikacija“ priedo Nr. 37 "Kauno depo projektavimo ribos" brėžinyje pateiktus sprendinius. Pirkimo dokumentacija tarpusavyje yra neatitinkanti, prašome patikslinti.	The quantities indicated in Annex 1 "Tender Pricing and Rate Table", clause 3, do not correspond to the solutions set out in Annex 5 "Technical Specification", Annex 37 "Design Boundaries of Kaunas Depot". There are inconsistencies in the procurement documentation, please clarify.	Kiekiai nurodyti preliminarūs ir detalūs kiekiai bus nustatyti parengus tikslius sprendinius. Prašome atkreipti dėmesį, jog TS turi būti vertinama prioritetiškai lyginant su 37 priedu, kuris yra specialųjį planą papildanti medžiaga. Apmokėjimas už paslaugas bus vykdomas pagal faktiškai suteiktus paslaugų kiekius neviršijant šios Sutarties nustatytos maksimalios kainos. Šią ribą viršijančios paslaugos gali būti perkami tik atliekant Sutarties pakeitimus Lietuvos Respublikos Pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo 97 str. pagrindais.	The quantities are indicative and the detailed quantities will be determined once the actual solutions have been finalised. Please note that the TS takes precedence and Annex 37 is the supplementary material to the Specific Plan. Payment for services will be made according to the actual quantities of services provided, not exceeding the maximum price specified in this Agreement. Services exceeding this limit may only be purchased by amending the Agreement in accordance with Article 97 of the Law of the Republic of Lithuania on Procurement by Contracting Entities in the Fields of Water Management, Energy, Transport, or Postal Services.	2025-08-22

1.55	"Priedas Nr.5 ""Techninė specifikacija."" 11.2.8. Atsižvelgiant į tai, kad projektu numatoma projektuojamų statinių grupė, Tiekėjas projektinių pasiūlymų metu privalės pateikti du alternatyvius pastatų, numatomos teritorijos atžvilgiu, architektūrinių sprendinių preliminarius variantus, iš kurių Užsakovas pasirinktų vieną. Tiekėjas turės pagrįsti savo sprendinius kaip tinkamiausius projekto įgyvendinimui kainos-naudos požiūriu. Sprendinių vertinimui kartu su projektinių pasiūlymų medžiaga turės būti pateiktos ir statinės vizualizacijos."" Prašome paaiškinti ar Tiekėjas privalės parengti su alternatyvius statinių (viadukų ir triukšmo užtvary) architektūrinių sprendinių preliminarius variantus?"	"Annex 5" "Technical Specification." Clause 11.2.8. Given that the project involves a group of structures, the Supplier will be required to provide two alternative preliminary architectural alternatives for the buildings on the site, one of which will be selected by the Client during the design proposals. The supplier will have to justify its solutions as the most cost-effective for the project. For the assessment of the solutions, static visualisations will have to be submitted together with the design proposal material." Please clarify whether the Supplier will be obliged to prepare preliminary options for alternative architectural solutions for the structures (viaducts and noise barriers)?"	Taip, turės parengti du variantus. Tiekėjas turi pateikti pastatų architektūrinių sprendinių preliminarius variantus ir visų statinių grupės sprendinius.	Yes, two options will have to be prepared. The supplier must provide preliminary versions of the architectural solutions for the buildings and solutions for the whole group of buildings.	2025-08-22
1.56	Prašome paaiškinti ar "Pasiūlymo formos Priede Nr.1" lentelėje "Paslaugos etapų ir papildomų darbų įkainai" turi būti pateikti atskirų statinių pilnos apimties projektų parengimo įkainiai?	Please clarify whether the table "Rates for phases of the service and additional works" in Annex 1 to the "Tender Form" must contain the rates for the preparation of full-scale projects for individual buildings?	Visi projekto apimtyje esantys statiniai turi būti parengti pilnos apimties, kad atliktų keliamas reikalavimus tiek projektiniams pasiūlymams tiek techninio darbo projekto.	All structures included in the scope of the project must be prepared in full detail to meet the requirements for both the design proposals and the Master detailed technical design	2025-08-22
1.57	Atsižvelgiant į Specialiųjų sąlygų 4.1 punktą, kuriame nustatyta minimali Statinio projektuotojo, kai atliekama statinio projekto vykdymo priežiūra, privalomojo civilinės atsakomybės draudimo suma, prašome patikslinti ar ši draudimo suma turėtų būti įskaičiuota į bendrą Statinio projektuotojo civilinės atsakomybės privalomojo draudimo sumą, nurodytą kitose konkurso sąlygose, ar ši suma turėtų būti vertinama kaip papildoma (atskirai nurodoma) prie pagrindinės draudimo sumos, tokiu būdu padidinant bendrą Projektuotojo privalomosios civilinės atsakomybės draudimo sumą, įskaitant ir projekto vykdymo priežiūrą? Jei papildoma – prašome paaiškinti tokio reikalavimo proporcingumą. Pastaba: Pagal Statybos įstatymo 27 str. 4 d. draudimas turi būti proporcingas veiklai. Dvigubas reikalavimas yra perteklinis.	With regard to Clause 4.1 of the Special Conditions, which sets the minimum amount of the Building Designer's compulsory civil liability insurance when supervising the execution of the project, please clarify whether this amount of insurance should be included in the total amount of the Building Designer's compulsory civil liability insurance specified in the other tender conditions, or whether it should be considered as additional (separately specified) to the main amount of the insurance, thus increasing the total amount of the Designer's compulsory liability insurance, including supervision of the project execution? If additional, please explain the proportionality of this requirement. Note: According to Article 27(4) of the Law on Construction, the prohibition must be proportionate to the activity. The duplicate requirement is redundant.	Statinio projektuotojo, kai atliekama statinio projekto vykdymo priežiūra, privalomojo civilinės atsakomybės draudimo suma (750 000,00 EUR) turėtų būti vertinama kaip papildoma ir pridedama prie pagrindinės draudimo sumos (4 500 000,00 EUR) taip, kaip nurodyta Sutarties specialiosios dalies 4.1. p. Perkančioji organizacija draudimo reikalavimus vertina bei nustato kiekvieno pirkimo atveju atskirai atsižvelgdama į projekto svarbą, galimas rizikas, jų apimtis ir kt. Įvertinus šiuos kriterijus ir buvo pasirinktos nurodytos sumos, kurios perkančiosios organizacijos vertinimu yra proporcingos. Atkreiptinas dėmesys, jog draudimo sąlygos yra vienas iš galimų derybų objekto, todėl tiekėjas, manydamas, jog turi papildomų argumentų savo pozicijos pagrindimui, savo pasiūlymams dėl draudimo sąlygų gali pakartotinai pateikti derybų etape.	When supervising the implementation of a design project, the amount of compulsory civil liability insurance for the designer of the structure (750 000,00 EUR) should be considered as additional and added to the main insurance amount (4 500 000,00 EUR), as specified in Section 4.1 of the Special Part of the Agreement. The contracting authority assesses and determines the insurance requirements separately for each procurement, taking into account the importance of the project, possible risks, their scope, etc. After assessing these criteria, the specified amounts were selected, which, in the opinion of the contracting authority, are proportionate. It should be noted that insurance conditions are one of the possible subjects of negotiation, therefore, if the supplier believes that it has additional arguments to support its position, it may resubmit its proposals on insurance conditions during the negotiation stage.	2025-08-22
1.58	Atsižvelgiant į Specialiųjų sąlygų 4.7 punktą, prašome patikslinti, ar tikrai numatoma, kad tiek Avansinio mokėjimo užtikrinimas, tiek Sutarties įvykdymo užtikrinimas turi būti pateikiami lygiagrečiai ir taikomi vienu metu tuo pačiu laikotarpiu (atsižvelgiant į Avanso dydį), jei Projektuotojas pagedauja avansinio mokėjimo. Toks reikalavimų dubliavimas gali būti vertinamas kaip neproporcingas, nes abu užtikrinimai faktiškai dengia tą pačią riziką – neįvykdytą priveolę, susijusią su sumoketu avansu. Siūlome PO apsvarstyti galimybę tikslinti sąlygas atsisakant avanso užtikrinimo granto arba mažinti užtikrinimo pateikimo finansinę vertę (taikomą procentinę išraišką). Pastaba: VPĮ 17 str. numato, kad užtikrinimo priemonės turi būti proporcingos – šiuo atveju jos dubliuojasi.	With reference to Clause 4.7 of the Special Conditions, please clarify whether it is indeed foreseen that both the Advance Payment Security and the Contract Performance Security have to be submitted in parallel and applied at the same time during the same period (depending on the size of the Advance Payment), if the Designer wishes to have an advance payment. This duplication of requirements can be considered disproportionate as both securities effectively cover the same risk, namely the default on the advance payment. We suggest that the PO consider adjusting the conditions by waiving the advance security grant and reducing the financial value (applicable percentage) of the provision of security. Note: Article 17 of the Public Procurement Law provides that security must be proportionate, but in this case they duplicate each other.	Žr. atsakymą Nr. 1.27	See reply 1.27.	2025-08-22
1.59	Atsižvelgiant į Specialiųjų sąlygų 3.4 punkto nuostatas, jei po III etapo nesudaroma rangos sutartis, Projektuotojui gali tekti ilgam laukti IV etapo be aiškios garantijos ar atlyginimo mechanizmo. Atsižvelgiant į tai, kad Užsakovas turi teisę netęsti IV etapo (projekto vykdymo priežiūros), prašome numatyti aiškų atlyginimo mechanizmą Projektuotojui už faktiškai suteiktas paslaugas iki sustabdymo, taip pat Užsakovo atsakomybę dėl sprendimo netęsti etapo.	In view of the provisions of clause 3.4 of the Special Conditions, if no contract is concluded after Phase III, the Designer may have to wait for a long time for Phase IV without a clear guarantee or compensation mechanism. Given that the Client has the right not to proceed with Phase IV (project supervision), please provide for a clear mechanism for remunerating the Designer for the services actually provided prior to the suspension, as well as the Client's responsibility for the decision not to proceed.	Atkreipiame dėmesį, jog už visus ankstesnius etapus už tinkamai suteiktas paslaugas yra apmokama Sutartyje nustatyta tvarka. Tuo atveju jeigu Užsakovas nuspręstų stabdyti Sutartį po III paslaugų etapo už tinkamai Projektuotojo suteiktas paslaugas bus atsiskaitoma Sutarties bendrųjų sąlygų 8 p. bei 9 p. tvarka. Perkančioji organizacija Sutarties specialią sąlygą 3.4. p. bei Bendrųjų sąlygų 26.1 p. aiškiai nurodė visus atveju, kada ji turi teisę sustabdyti Sutartį bei su jais supažindino visus tiekėjus tuo sudarydama visas galimybes įsivertinti galimą projekto eigą. Atsakomybės įtvirtinimas šaliai, kuri naudojasi Sutartyje numatytais teisėmis, kurios yra išviešintoms visiems tiekėjams, prieštaraujant bendriesiems teisės principams, kuriuose numatyta, jog atsakomybė gali būti taikoma tik už neteisėtus kontrahento veiksmus, tačiau ne už sutartinių nuostatų vykdymą, kurios apima ir pasinaudojimą joje įtvirtintomis teisėmis.	Please note that all previous stages are paid for in accordance with the procedures set out in the Contract for services duly rendered. In the event that the Customer decides to suspend the Contract after Phase III of the Services, the services duly rendered by the Designer shall be settled in accordance with clauses 8 and 9 of the General Conditions of the Contract. The Contracting Authority has clearly indicated all the cases in which it has the right to suspend the Contract in clause 3.4 of the Special Conditions of the Contract and in clause 26.1 of the General Conditions, and has communicated them to all suppliers, thus giving them all the possibilities to assess the possible progress of the project. The imposition of liability on a party exercising rights under the Contract, which are open to all suppliers, is contrary to general principles of law, which provide that liability may be imposed only for the unlawful acts of the contractor, but not for the performance of contractual provisions, which include the exercise of rights under the Contract.	2025-08-22
1.60	Bendrosiose sąlygose, 3.1.25 punkte, nurodomas Specialiųjų sąlygų 14.4 punktas, tačiau peržiūrėję konkurso dokumentus, tokio punkto Specialiosiose sąlygose nerandame. Prašome patikslinti, ar tai nėra techninė klaida, ir nurodyti teisingą punktą, į kurį šiuo atveju turėtų būti remiamasi.	Clause 3.1.25 of the General Conditions refers to clause 14.4 of the Special Conditions, but a review of the tender documents shows no such clause in the Special Conditions. Please clarify whether this is a technical error and indicate the correct clause to which reference should be made in this case.	Žr. atsakymą Nr.1.28	See reply 1.28.	2025-08-22
1.61	Bendrųjų sąlygų 4.2.5 punkte numatyta, kad Projektuotojas privalo surengti sprendinių (atliktų darbų) pristatymą Užsakovui pareikalavus, suderintu laiku Atkreipiame dėmesį, kad toks reglamentavimas gali riboti sklandžią projekto eigą, nes pristatymai yra svarbi bendradarbiavimo ir rezultatų koordinavimo dalis. Siūlome šią nuostatą papildyti arba pakeisti taip, kad sprendinių pristatymai būtų laikomi Projektuotojo pareiga, atliekama reguliariai pagal projektavimo grafiką arba paslaugų vykdymo etapų pabaigoje, nepriklausomai nuo to, ar Užsakovas jų formaliai prašo. Tokiu būdu būtų užtikrintas efektyvesnis komunikavimas ir savalaikis projekto rezultatų peržiūrėjimas.	Clause 4.2.5 of the General Conditions stipulates that the Designer shall be obliged to give a presentation of the solutions (works) at the Client's request, at an agreed time. Please note that this regulation may limit the smooth running of the project, as presentations are an important part of the co-operation and coordination of results. We suggest that this provision be supplemented or amended so that solution presentations are considered to be an obligation of the Designer, to be carried out on a regular basis in accordance with the design schedule or at the end of the phases of the services, regardless of whether they are formally requested by the Client. This would ensure more effective communication and timely review of project results.	Žr. atsakymą Nr. 1.29	See reply 1.29.	2025-08-22
1.62	Bendrųjų sąlygų 4.2.6 punkte numatyta Užsakovo teisė atsisakyti dalies Paslaugų, tačiau nėra išdėstytos sąlygos, kuriomis ši teisė gali būti įgyvendinama, taip pat nėra aišku, kokia apimtimi toks atsisakymas galimas. Taip pat nėra reglamentuota, ar ir kokio dydžio kompensaciją Projektuotojas galėtų reikalauti už jau atliktą darbą arba patirtas sąnaudas tokiu atveju. Siūlome šią nuostatą papildyti aiškiais sąlygomis, ribomis bei kompensacijos mechanizmu, kad būtų užtikrintas sąžiningas rizikų paskirstymas tarp šalių.	Clause 4.2.6 of the General Conditions provides for the Client's right to refuse part of the Services, but does not set out the conditions under which this right may be exercised, nor is it clear to what extent such a refusal is possible. There is also no regulation as to whether and how much compensation the Designer could claim for work already done or costs incurred in such a case. We propose that this provision be complemented by clear conditions, limits and a compensation mechanism to ensure a fair distribution of risks between the parties.	Žr. atsakymą Nr. 1.30	See reply 1.30.	2025-08-22
1.63	Bendrųjų sąlygų 4.2.7 punkte numatyta galimybė išskaitoms tarp šalių, tačiau nespecifikuojamas procesas, kuriuo būtų vykdomos tokios įskaitomos. Prašome papildyti šį punktą nuostata, kad mokėtinos sumos gali būti išskaitomos tik tarpusaliai suderinus jų dydį ir sąlygas, o įskaitymas gali būti atliktas tik tuomet, kai abi šalys pasirašo Tarpusavio skolų suderinimo ir įskaitymo aktą. Tokia praktika užtikrintų abipusį sutarimą ir išvengtų ginčų dėl neišaiškinto įskaitymo pagrindų.	Clause 4.2.7 of the General Conditions provides for the possibility of set-offs between the parties, but does not specify the process by which such set-offs would be effected. Please add to this clause that amounts due may only be deducted after they have been agreed between the parties and the amount and terms of the deduction have been agreed between the parties, and that the set-off may only be effected after a Deed of Reconciliation and Set-off of Mutual Debts has been signed by both parties. Such a practice would ensure mutual agreement and avoid disputes over unclear grounds for set-off.	Žr. atsakymą Nr. 1.31	See reply 1.31.	2025-08-22
1.64	Bendrųjų sąlygų 17.1 punkte nustatyta, kad Projektuotojas privalo laiku pateikti Užsakovo Projekto vadovo raštiškam patvirtinimui prašymus dėl bet kokio specialisto, kuris nebuvo nurodytas Projektuotojo pasiūlyme, paskyrimo. Manome, kad šis reikalavimas nėra tikslingas dėl administracinės naštos ir galėtų trukdyti operatyviam darbų organizavimui. Siūlome koreguoti šį punktą taip, kad raštiškas patvirtinimas būtų reikalingas tik dėl aukščiausio lygio specialistų (vadovų) paskyrimo, o kitų specialistų atvejais Projektuotojas galėtų savarankiškai vykdyti personalo paskyrimą, apie tai informuodamas Užsakovą.	Clause 17.1 of the General Conditions states that the Designer must submit in due time to the Client's Project Manager for the written approval of the Client any requests for the appointment of any specialist not specified in the Designer's tender. We consider that this requirement is not appropriate due to the administrative burden and could hinder the expeditious organisation of work. We suggest that this clause be adjusted so that written approval is only required for the appointment of top-level specialists (managers), while for other specialists the Designer can make the appointment of staff independently, informing the Client accordingly.	Žr. atsakymą Nr. 1.32	See reply 1.32.	2025-08-22

1.65	Sutarties Bendrųjų sąlygų 29.2.1 punkte nurodoma nuoroda į 28.4 punktą, tačiau peržiūrėjus Sutarties tekstą, tokio punkto 28 skyriuje nerandame. Prašome patikslinti, ar tai nėra techninė klaida, ir nurodyti teisingą nuorodą į atitinkamą punktą.	Clause 29.2.1 of the General Conditions of the Contract refers to clause 28.4, but a review of the text of the Contract does not reveal such a clause in Chapter 28. Please clarify whether this is a technical error and provide the correct reference to the relevant clause.	Žr. atsakymą Nr. 1.33	See reply 1.33.	2025-08-22
1.66	Atkreipiame dėmesį, kad siekiant užtikrinti lygiateisiškumo principus tarp Užsakovo ir Tiekėjo, būtina numatyti Užsakovo atsakomybę tais atvejais, kai Užsakovas nusprendžia netęsti tolimesnių projektavimo etapų, ypač po projektinių pasiūlymų parengimo, suderinimo, tvirtinimo, išviešinimo bei statybą leidžiančio dokumento gavimo (etapo Nr. III) įvykdymo. Taip pat pastebime, kad Sutartyje nėra numatyta aiški atlyginimo tvarka Projektuotojui už tinkamai pagal Sutartį faktiškai suteiktas Paslaugas iki nutraukimo momento. Prašome įtraukti atitinkamas sutarties sąlygas, kurios: apibrėžtų Užsakovo atsakomybę už sprendimą nutraukti Sutartį anksčiau laiko; užtikrintų teisingą ir adekvatų atlyginimą Projektuotojui už visus iki nutraukimo faktiškai atliktus darbus ir suteiktas Paslaugas.	Please note that in order to ensure the principles of equality between the Client and the Supplier, it is necessary to provide for the Client's liability in cases where the Client decides not to proceed with the further phases of the design process, in particular after the design proposals have been prepared, agreed, approved, published and the building permit has been obtained (Phase III). We also note that the Contract does not provide for a clear remuneration procedure for the Designer for the Services actually duly rendered under the Contract up to the moment of termination. Please include the relevant contractual clauses that: define the Client's liability for a decision to terminate the Contract early; ensure that the Designer is fairly and adequately remunerated for all works and Services actually performed prior to termination.	Žr. atsakymą Nr. 1.34	See reply 1.34.	2025-08-22
1.67	Techninės specifikacijos skyrius „Projekto rengimo etapai“. Prašome patikslinti, ar visi trys projektavimo etapai (I–III) yra privalomai vykdytini pagal šią Sutartį, ar Užsakovas turi teisę spręsti dėl atskirų etapų įgyvendinimo. Taip pat ar Projektuotojui būtų atlyginama už jau įvykdytus etapus tuo atveju, jei Užsakovas atsisako tolesnių.	Technical Specification, section “Phases of project development”. Please clarify whether all three design phases (Phases I-III) are mandatory under the Contract, or whether the Client has the right to decide on the implementation of individual phases. Also whether the Designer would be remunerated for the phases already completed in case the Client refuses further phases.	Žr. atsakymą Nr. 1.59	See reply 1.59.	2025-08-22
1.68	Techninės specifikacijos skyrius „Projektuotojo funkcijos rangos darbų viešojo pirkimo metu“. Prašome nurodyti, ar Projektuotojo dalyvavimas rengiant viešojo pirkimo dokumentus ir atsakant į tiekėjų klausimus yra laikomas papildomomis paslaugomis, ar įskaičiuotas į projektavimo kainą. Kokia būtų paslauga apimtis, jei konkursas užsitęstų ar būtų nutrauktas?	Technical Specification, section "Functions of the Designer during the procurement of the works". Please indicate whether the participation of the Designer in the preparation of the procurement documents and in answering suppliers' questions is considered as an additional service or is included in the design price. What would be the scope of the services if the tendering procedure were prolonged or cancelled?	Šios paslaugos nėra vertinamos kaip papildomos ir turi būti įskaičiuotos į projektavimo kainą. Šių projektuotojo funkcijų apimtis yra nekintama nepriklausomai nuo rangos pirkimo trukmės.	These services are not considered additional and must be included in the design price. The scope of these designer functions is fixed regardless of the duration of the contract.	2025-08-22
1.69	Techninės specifikacijos skyrius „Projektinių sprendinių adaptavimas po statybos darbų pirkimo“. Atsižvelgiant į tai, kad po rangos darbų pirkimo gali tekti koreguoti projektinius sprendinius, prašome patikslinti, ar šios paslaugos bus apmokamos papildomai, ar įtrauktos į bendrą projektavimo kainą.	Technical Specification section "Adaptation of design solutions after the procurement of the works". Given that adjustments to the design solutions may be required after the procurement of the contract works, please clarify whether these services will be charged additionally or included in the total design cost.	Šios paslaugos nėra nėra vertinamos kaip papildomos, prašome vadovautis TS 21.4 p.	These services are not considered additional; please refer to TS 21.4.	2025-08-22
1.70	Techninės specifikacijos dalis "Terminai". Prašome paaiškinti, nuo kurios datos skaičiuojami projektavimo etapų įvykdymo terminai – nuo Sutarties įsigaliojimo ar nuo Užsakovo atskiro nurodymo dėl etapo pradžios. Taip pat ar Projektuotojui bus laikoma suteikta visa reikiama pradinė informacija nuo pirmos dienos?	Technical Specification, section "Time Limits". Please clarify from which date the time limits for the completion of the design phases are calculated: from the entry into force of the Contract or from the start of the phase, as separately specified by the Client. Also, will the Designer be deemed to have been provided with all the necessary initial information from day one?	Vadovaujantis Sutarties specialiosios dalies 3.1. p. visų etapų terminai skaičiuojami nuo sutarties įsigaliojimo dienos	In accordance with clause 3.1 of the Specific Part of the Contract, the time limits for all stages shall be calculated from the date of entry into force of the Contract.	2025-08-22
1.71	Techninės specifikacijos skyrius „Projektavimo norminiai dokumentai“ Prašome paaiškinti, ar leidžiama naudoti lygiavertius užsienio norminius dokumentus (pvz., Eurokodus), kai tai suderinama su nacionaliniais teisės aktais. Ar Užsakovas teiks poziciją dėl tokių sprendimų derinimo institucijose?	Technical Specification, section "Design Normative Documents" Please clarify whether the use of equivalent foreign normative documents (e.g. Eurocodes) is allowed when compatible with national legislation. Will the Client take a position on the coordination of such decisions before the authorities?	Leidžiama naudoti, kurie neprieštarauja nacionaliniams teisės aktams. Suderinimas su institucijomis yra projektuotojo prievolė.	The use is permitted provided it does not conflict with national legislation. Coordination with the authorities is the responsibility of the designer.	2025-08-22
1.72	Techninės specifikacijos skyrius „Inžinerinių tinklų prisijungimo sąlygų gavimas“. Prašome nurodyti, ar visų inžinerinių tinklų prisijungimo sąlygų gavimas yra tik Projektuotojo atsakomybė. Ar Užsakovas padės, jei tinklų valdytojais taiko perteklinius ar nesuderinamus reikalavimus?	Technical Specification, section "Obtaining Connection Conditions for Utilities". Please specify whether it is the sole responsibility of the Designer to obtain the connection conditions for all utilities. Will the Client help if network operators impose excessive or incompatible requirements?	Inžinerinių tinklų prisijungimo sąlygų gavimas yra projektuotojo pareiga bei atsakomybė. Pažymėtina, jog šalis vykdydamos sutartinius įsipareigojimus vadovaujasi bendradarbiavimo principais, todėl Užsakovas yra linkęs susidariusias problemas, įtakotas trečiųjų asmenų nepagrįstų ar perteklinių reikalavimų, projektuotojui padėti spręsti jei Projektuotojas laiku ir tinkamai apie tai jį informuoja.	Obtaining the conditions for connecting to engineering networks is the duty and responsibility of the designer. It should be noted that the parties are guided by the principles of cooperation in fulfilling their contractual obligations, therefore the Client is willing to help the designer solve any problems caused by unreasonable or excessive demands of third parties, provided that the designer informs the Client about them in a timely and proper manner.	2025-08-22
1.73	Techninės specifikacijos dalis „Projektinės dokumentacijos pateikimo forma ir struktūra“. Prašome paaiškinti, ar Užsakovas pateiks konkrečius skaitmeninių brėžinių ir dokumentų šablonus bei struktūros reikalavimus, ar Projektuotojas juos turės parengti savo sąskaita pagal bendrąsias taisykles?	Technical Specification, section "Form and structure of the submission of the design documentation". Please clarify whether the Client will provide specific templates and structure requirements for the digital drawings and documents, or whether the Designer will have to prepare them at their own expense in accordance with the general rules?	Projekto dalyviai vadovaujasi Projektinėmis gairėmis (Design Guidelines), kur surašyta kuo vadovautis ir pateikti šablonai. Apart DG esančių šablonų, tiek RB Rail tiek Užsakovas gali suteikti ir papildomų pavyzdžių. Jeigu prireiktų papildomų šablonų, rangovas pats susikuria ir patvirtina su užsakovu.	Project participants are guided by the Design Guidelines, which provide guidelines and templates. In addition to the templates in the DG, both RB Rail and the Customer may provide additional templates. If additional templates are needed, the contractor shall create and confirm them with the Customer.	2025-08-22
1.74	Techninės specifikacijos dalis „Statybą leidžiančio dokumento gavimas“. Prašome patikslinti, ar Užsakovas vykdyt statytojo funkciją, ar Projektuotojas turės prisimti formalų vaidmenį visame SLD gavimo procese. Taip pat – ar Projektuotojas laikomas atsakingu, jei SLD neišduodamas dėl trečiųjų šalių priežasčių?	Technical Specification, section "Obtaining a building permit". Please clarify whether the Client will act as the builder or whether the Designer will have to take a formal role in the whole process of obtaining the building permit. Also, is the Designer held liable if the building permit is not issued for third party reasons?	Projektuotojas turės atlikti funkcijas nurodytas TS 11.3.2 p. ir atstovauti užsakovą visame SLD gavimo procese. Projektuotojo atsakomybės bus vertinamos konkrečių aplinkybių kontekste jeigu jos įvyks ir nenustačius jo kaltės į tai bus atsižvelgta.	The Designer will be required to perform the functions set out in clause 11.3.2 of the TS and to represent the Employer throughout the process of obtaining the building permit. The designer's responsibility will be assessed in the context of specific circumstances if they occur and, if no fault is found, this will be taken into account.	2025-08-22

1.75	<p>Prašome patvirtinti, kad teisingai suprantame pirkimo sąlygų specialiosios dalies Priedo Nr. I. Pašalinimo pagrindai ir kt. reikalavimai tiekėjams lentelės Nr. 2 Tiekėjų kvalifikacijos reikalavimų 1.1 p. reikalavimus: Jei ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, vykdys tą pirkimo sutarties dalį (projektavimo sritį), kuriai pateiks įvykdytų sutarčių įrodymus, prisiimti solidarios atsakomybės tokiam ūkio subjektui nėra būtina ir pakanka su paraiška pateikti patirties įrodymus ir specialiosios dalies Priedą Nr. III. Deklaracija dėl sutikimo būti sub tiekėju ūkio subjektu.</p> <p>Atsižvelgiant į tai, kad dar yra neatsakytų klausimų, o rugpjūčio mėnesį dauguma įmonių darbuotojų atostogauja, kas apskunkina partnerių paiešką ir reikalingų dokumentų iš visų įmonių paruošimą, prašome pratęsti paraiškų pateikimo terminą iki 2025 m. rugsėjo 10d.</p>	<p>Please confirm that you understand correctly the requirements of clause 1.1 of Table 2 of the Supplier Qualification Requirements in Annex I. Grounds for Exclusion, etc. of the Special Part of the Conditions of the Contract:</p> <p>If the entity whose capacities are relied upon is to perform the part of the contract (the design area) for which it will provide evidence of completed contracts, it is not necessary for that entity to assume joint and several liability and it is sufficient to submit evidence of experience and Annex III of the special part with the application. Declaration of consent to be a subcontractor to the economic operator.</p> <p>Given that there are still some unanswered questions and that most of the companies are on holiday in August, which makes it difficult to find partners and to prepare the necessary documents from all the companies, we ask you to extend the deadline for submission of applications until 10 September 2025.</p>	<p>Kaip ir nurodyta Pirkimo sąlygų specialiosios dalies Priedo Nr. I "Pašalinimo pagrindai ir kt. reikalavimai tiekėjams", lentelės Nr. 2, 1.1. p. (toliau - Reikalavimas): "Subjektas kuris turi atitikti reikalavimą &lt;...&gt; Tiekėjas, tiekėjų grupės nariai bendrai (gali ir vienas tiekėjų grupės narys) ir (arba) ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiasi tiekėjas, jeigu šis ūkio subjektas prisiima solidarią atsakomybę už sutarties įvykdymą &lt;...&gt;". Reikalavimą turi atitikti Tiekėjas arba jungtinės veiklos pagrindu veikiantis tiekėjų grupė (gali ir vienas tiekėjų grupės narys). Remiantis Reikalavimu, jei Tiekėjas pastelkia ūkio subjektą, kurio pajėgumais remis šiam reikalavimui atitikti, šis ūkio subjektas turi prisiimti solidarią atsakomybę už sutarties įvykdymą ir pateiktas Pirkimo sąlygų specialiosios dalies Priedas Nr. III nebūtų pakankamas, kaip solidarios atsakomybės už sutarties įvykdymą, patvirtinimas. Taip pat informuojame, kad paraiškų pateikimo terminas nukeliamas iki 2025-09-15.</p>	<p>As specified in Annex No. I "Grounds for exclusion and other requirements for suppliers," Table No. 2, item 1.1 (hereinafter referred to as the Requirement) of the Special part of the Procurement conditions: "Entity which must comply with the requirement &lt;...&gt; Supplier, members of a group of suppliers jointly (or one member of a group of suppliers) and/or the economic operator on whose capacity the supplier relies, where that economic operator is jointly and severally liable for performance of the contract &lt;...&gt;". The Requirement must be met by the Supplier or a group of suppliers operating on the basis of joint activity (or a single member of the group of suppliers). According to the Requirement, if the Supplier uses an economic operator whose capacity it will rely on to meet this Requirement, this economic operator must assume joint and several liability for the performance of the contract, and Annex No. III to the Special part of the Procurement conditions would not be sufficient as confirmation of joint and several liability for the performance of the contract. We also inform you that the deadline for submitting applications has been extended to 15 September 2025.</p>	2025-08-22
1.76	<p>Prašom patvirtinti, kad bus projektuojama išskirtinai LTG nuosavybės arba patikėjimo teise valdomų sklypų ribose.</p>	<p>Please confirm that the design will be carried out exclusively within the boundaries of the plots under LTG ownership or trust.</p>	<p>Planuojama, kad dešų sklypų patikėtiniai bus AB "LTG Infra" ir Nacionalinė žemės tarnyba prie Aplinkos ministerijos. Sklypų patikėtinis gali būti nebūtinai AB "LTG Infra", sklypas patikėjimo teise gali būti valdomas ir kitų subjektų, turinčių teisę teisės aktų nustatyta tvarka valdyti valstybinės žemės sklypus, pvz. Nacionalinė žemės tarnyba prie Aplinkos ministerijos, AB "Via Lietuva", savivaldybė, AB Lietuvos oro uostai. Taip pat pažymėtina, kad inžineriniai statiniai gali būti projektuojami ir privačiuose žemės sklypuose, jeigu yra nustatytas (ar projektavimo metu nustatomas) servitutas, suteikiantis teisę tai daryti.</p>	<p>It is planned that the trustees of the depot plots will be AB LTG Infra and the National Land Service under the Ministry of Environment. The trustee of the land plots may not necessarily be AB LTG Infra, but the land plot may also be held in trust by other entities having the right to manage state land plots in accordance with the procedure established by legislation, e.g. the National Land Service under the Ministry of Environment, AB Via Lietuva, municipality, AB Lietuvos oro uostai. It should also be noted that engineering structures can also be designed on private land, provided that an easement has been established (or is being established at the time of design), which gives the right to do so.</p>	2025-08-22
1.77	<p>TS p. 6.10. nurodoma: Projektavimo metu turi būti tikslinami šie duomenys: - Elektriniams įkrovikliams lengvesiems ir sunkiasvoriams automobiliams bei geležinkelių transporto priemonėms. - Hibridinių ir akumuliatorinių elektrinių riedmenų elektros įkrovikliams (priežiūros technika, geležinkelio lokomotyvai.)</p> <p>Prašom patikslinti neaiškiai parašytą sąlygą. Be to, atsižvelgiant į tai, kad perkamos TDP parengimo paslaugos, prašome aiškiai apibrėžti projektuojamų darbų apimtis. Rekomenduojame šį neapibrėžtą reikalavimą šalinti, o esant poreikiui numatyti papildomus darbus.</p>	<p>TS p. 6.10. states: The following data must be specified during the design process: - For electric chargers for cars, trucks and rail vehicles - For electric chargers for hybrid and battery electric vehicles (maintenance equipment, railway locomotives). Please clarify the unclear provision. Furthermore, given that the services to be procured are for the preparation of a technical working design, please clearly define the scope of the design work. We recommend that this undefined requirement be removed and that additional work be provided for if necessary.</p>	<p>Nuostata nekeičiama. Tikslinimas turi būti atliekamas pagal galiojančius teisės aktų reikalavimus.</p>	<p>The provision remains unchanged. The adjustment must be made in accordance with the requirements of the applicable legislation.</p>	2025-08-22
1.78	<p>TS p. 6.12. nurodoma: Projektiniuose pasiūlymuose ir techninio darbo projekte būtina parodyti skerspjūvius, nurodant visų esamų požeminių komunikacijų gylius, atstumus iki kitų inžinerinių tinklų bei AB „LTG Infra“ patikėjimo teise valdomo sklypo ir geležinkelio kelių ir jų įrenginių apsaugos zonos ribas bei Right-of-Way zone ribas. Prašome panaikinti reikalavimą projektiniams pasiūlymams, paliekant į techninio darbo projekto etapui, nes tokie detalūs parametrai nustatomi techninio darbo projekto rengimo etape.</p>	<p>TS p. 6.12 states: In the design proposals and in the technical work design, it is necessary to show the cross-sections, indicating the depths of all existing underground communications, the distances to other engineering networks, as well as the boundaries of the protection zone of the plot owned by AB LTG Infra under trust and the railway tracks and their installations, as well as the boundaries of the Right-of-Way zone. Please remove the requirement for design proposals, leaving it for the technical work design phase, since such detailed parameters are determined at the phase of drafting a technical work design.</p>	<p>TS reikalavimai projektiniams pasiūlymams nebus keičiami. Minėti reikalavimai parengti vadovaujantis STR1.04.04:2017 "Statinio projektavimas, projekto ekspertizė" reikalavimais</p>	<p>There will be no changes to the TS requirements for design proposals. The above requirements have been prepared in accordance with the requirements of STR1.04.04:2017 "Building Design, Project Expertise".</p>	2025-08-22
1.79	<p>TS p. 6.12. nurodoma: Projektiniuose pasiūlymuose ir techniniame darbo projektuose privaloma pateikti koordinacinių visų inžinerinių tinklų brėžinių su detaliais techniniais parametrais. Prašome panaikinti reikalavimą projektiniams pasiūlymams, paliekant į techninio darbo projekto etapui, nes tokie detalūs parametrai nustatomi techninio darbo projekto rengimo etape.</p>	<p>TS p. 6.12 states: In design proposals and technical work designs, it is mandatory to provide a coordination drawing of all engineering networks with detailed technical parameters. Please remove the requirement for design proposals, leaving it for the technical work design phase, since such detailed parameters are determined at the phase of drafting a technical work design.</p>	<p>TS reikalavimai projektiniams pasiūlymams nebus keičiami. Minėti reikalavimai parengti vadovaujantis STR1.04.04:2017 "Statinio projektavimas, projekto ekspertizė" reikalavimais</p>	<p>There will be no changes to the TS requirements for design proposals. The above requirements have been prepared in accordance with the requirements of STR1.04.04:2017 "Building Design, Project Expertise".</p>	2025-08-22
1.80	<p>TS p. 6.12. ir 6.13. nurodoma: Pastaba: Nurodyta projektuojamų objektų vieta (km) ir pirkimo apimtys yra orientacinės ir bus patikslintos projekto rengimo metu. Prašome naikinti pastabas, o pirkimą vykdyti nurodant konkrečias projektuojamų darbų apimtis. Atsiradus papildomų darbų poreikiui, juos pirkti atskirai/papildomai.</p>	<p>TS p. 6.12 and 6.13 state: Note: The indicated location (km) of the designed facilities and the volume of purchase are indicative and will be clarified during the preparation of the design. Please delete the comments and conduct the purchase by specifying the particular volumes of work to be designed. If there is a need for additional works, buy them separately / additionally.</p>	<p>Pastaba paliekama ir nebus keičiama. Atsižvelgiant į pastabą, kad projektavimo apimtis priklauso nuo susijusių projektų ir nuo projektuotojo siūlomų sprendimų, Tiekėjas turi įvertinti kainą, įskaitant ir riziką, susijusią su projektuojamų objektų vietos (km) ir pirkimo apimties galimu patikslinimu projekto rengimo metu</p>	<p>The note remains and will not be changed. Taking into account the note that the scope of the design depends on the projects involved and on the solutions proposed by the designer, the Supplier must weigh the cost, including the risks associated with possible adjustments to the location (km) of the project and the scope of the contract during the design phase.</p>	2025-08-22
1.81	<p>TS p. 10.2. nurodoma: „Tiekėjas turi nustatyti ir įvertinti ir kitus susijusius projektus atsižvelgdamas į projektavimo apimtį ir projektuojamų statinių tipą.“ bei „Projektų sprendiniai turi būti suderinti su kitų rengiamų ir jau parengtų ir patvirtintų projektų sprendiniais, jų nerekonstruojant, neperkeliant ar kitaip nekeičiant pagrindinių statinio rodiklių, nekeičiant funkcionalumo ar kitaip nepabloginant situacijos.“</p> <p>Reikalavimas neapibrėžtas/netikslus. Prašom Užsakovo pasidalinti informacija apie parengtus bei rengiamus projektus, kuriuos reikia įvertinti šio projekto apimtyje. Pabrėžiame, kad Tiekėjas neturi daugiau informacijos nei kad pateikia Užsakovas.</p>	<p>TS p. 10.4 states: The Supplier must identify and evaluate other relevant designs, taking into account the scope of the design and the type of structures being designed. The design solutions must be aligned with the solutions of other designs being prepared and already prepared and approved, without reconstructing them, moving them or otherwise changing the main indicators of the structure, without changing the functionality or otherwise worsening the situation. The requirement is indefinite/inaccurate. We ask the Customer to share information about the designs prepared and being prepared, which need to be evaluated within the scope of this design. Please note that the Supplier does not have more information than that provided by the Customer.</p>	<p>Informacija apie susijusius projektus nurodyta TS lentelėje "UŽSAKOVO PATEIKIAMŲ DUOMENYS IR DOKUMENTAI".</p>	<p>Information on the designs concerned is given in the TS table "DATA AND DOCUMENTS TO BE SUBMITTED BY THE CUSTOMER".</p>	2025-08-22
1.82	<p>TS p. 11.2.5.6. nurodoma: Tiekėjui bus suteikta viena Užsakovo parinkto įrankio licencija prieigai prie CDE ir darbi joje. Tiekėjas gali įsigyti papildomų licencijų, jei reikia. Prašome nurodyti kokia CDE bus naudojama, nes to nežinant Tiekėjas negali įvertinti galimų papildomų licencijų kaštų. Nepaisant to, iš praktikos galime patvirtinti, kad vienos prieigos neužtenka, siūlome iš karto numatyti suteikti bent 4-5.</p>	<p>TS p. 11.2.5.6 states: The Supplier will be granted a single license for the tool selected by the Customer for access to and work on the CDE. The Supplier can purchase additional licenses if necessary. Please indicate which CDE will be used, as without knowing it, the Supplier cannot estimate the possible cost of additional licenses. Nevertheless, from practice we can confirm that one access is not enough, we suggest that you immediately provide for at least 4 or 5.</p>	<p>Bus naudojama Autodesk construction cloud/Autodesk docs, kadangi užsakovas turi limituotą licencijų kiekį, todėl bus suteikiama tik viena, jei bus poreikis tiekėjas pats turi įsigyti.</p>	<p>Autodesk construction cloud/Autodesk docs will be used, as the customer has a limited number of licenses, so only one license will be provided, if there is a need the supplier has to purchase it itself.</p>	2025-08-22
1.83	<p>TS p. 11.2.5.6. nurodoma: Tiekėjas yra atsakingas už tai, kad visa su projektu susijusi informacija būtų įkelta į CDE teisingu formatu ir pagal sutartą grafiką. Tiekėjas taip pat yra atsakingas už informacijos tikslumo ir išsamumo palaikymą CDE. Prašom nurodyti, Tiekėjas ar Užsakovas bus atsakingas už CDE aplinkos sukūrimą (aplankai, struktūra ir t.t.).</p>	<p>TS p. 11.2.5.6 states: The Supplier is responsible for ensuring that all design-related information is uploaded to the CDE in the correct format and according to the agreed schedule. The Supplier is also responsible for maintaining the accuracy and completeness of the information in the CDE. Please indicate whether the Supplier or the Customer will be responsible for creating the CDE environment (folders, structure, etc.).</p>	<p>Tiekėjas pats kuruoja jam suteiktą CDE, todėl jis bus atsakingas aplinkos sukūrimą.</p>	<p>The supplier supervises the CDE it has been granted and will therefore be responsible for setting up the environment.</p>	2025-08-22
1.84	<p>TS p. 11.2.7. nurodoma: Parengto projekto rangos darbų viešųjų pirkimų metu gautus klausimus, susijusius su projektu, Tiekėjas privalo atsakyti ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo Užsakovo klausimų pateikimo dienos. Nurodytas terminas atsakymų pateikimui yra neracionaliai trumpas, prašom numatyti ne mažiau 7 darbo dienų.</p>	<p>TS p. 11.2.7 states: The Supplier must answer the questions received during the procurement of the prepared project contract works related to the design no later than within 3 (three) working days from the date of submission of the Customer's questions. The specified time limit for the submission of answers is irrationally short, please provide for at least 7 working days.</p>	<p>Reikalavimas nebus keičiamas</p>	<p>The provision shall remain unchanged.</p>	2025-08-22

1.85	<p>TS p. 11.2.8. nurodoma: Atsižvelgiant į tai, kad projektu numatoma projektuojamų statinių grupė, Tiekėjas projektinių pasiūlymų metu privalės pateikti du alternatyvius pastatų, numatomos teritorijos atžvilgiu, architektūrinių sprendinių preliminarius variantus, iš kurių Užsakovas pasirinks vieną. Tiekėjas turės pagrįsti savo sprendinius kaip tinkamiausius projekto įgyvendinimui kainos-naudos požiūriu. Sprendinių vertinimui kartu su projektinių pasiūlymų medžiaga turės būti pateiktos ir statinės vizualizacijos. Kaip suprantame, šis reikalavimas kyla ne iš projektavimo veiklą reglamentuojančių norminių dokumentų reikalavimų, o iš Užsakovo pageidavimo. Pažymime, kad skirtingų variantų parengimas didina projektavimo darbų kainą. Be to, neišskūs kriterijai pagal kuriuos Užsakovas rinks patinkantį variantą. Tai prailgins ir gali užžėsti sprendinių derinimą. Siūlome panaikinti šį reikalavimą. Priešingu atveju prašom pateikti aiškius vertinimo kriterijus alternatyvų vertinimui, nurodant taškų skyrimo tvarką ir architektūrinių sprendinių vertinimo principus.</p>	<p>TS p. 11.2.8 states: Considering that the design provides for a group of structures to be designed, the Supplier will be obliged to submit two alternative options for architectural solutions of buildings in relation to the intended territory, from which the Customer will choose one. For the evaluation of the solutions, static visualisations will have to be provided along with the material of the design proposals. As we understand, this requirement arises not from the requirements of the normative documents regulating the design activity, but from the preferences of the Customer. We note that the preparation of different options increases the cost of design work. In addition, the criteria according to which the Customer will choose the option they like are unclear. This will prolong and may delay the agreement of solutions. We propose to remove this requirement. Otherwise, please provide clear evaluation criteria for the assessment of alternatives, specifying the procedure for awarding points and the principles for evaluating architectural solutions.</p>	<p>Reikalavimas nebus keičiamas.</p>	<p>The provision shall remain unchanged.</p>	<p>2025-08-22</p>
1.86	<p>Dėl TS p. 11.2.9.4. Prašom išsamiai paaiškinti patikslinant numatomus CP tinklo įrengimo darbų apimtis ir nurodant, kurios klasės projekto apimtyje reikia įrengti tinklą – CP0, CP1 ar CP2 ir kuriuo metu jį reikia įrengti - prieš ar projektavimo metu? Taip pat prašome pateikti priimtą reikalingos klasės tinklo punkto konstrukcijos schemą.</p>  <p>Figure 2. The basic structure of the Rail Baltica Networks</p> <p>23. In addition, geodetic network CP1 benchmarks established by the Consultant in previous design stages, must be also evaluated by DTD Designer and according to the results and constructive type - included to the geodetic network.</p> <p>24. All gathered data shall be integrated into RBR GIS platform and updated accordingly. Prepared material shall be linked with DTD designed BIM models.</p>	<p>Regarding TS p. 11.2.9.4. Please explain in detail by clarifying the estimated scope of work on the installation of the CP network and indicating which class in the scope of the project it is necessary to install the network – CP0, CP1 or CP2 – and at what time it needs to be installed – before or during the design process? We also ask you to provide an accepted scheme for the construction of the network point of the required class.</p>	<p>CP0 turi būti įrengtas projektavimo stadijoje, CP1 ir CP2 prieš prasidedant statybos darbams. Tiekėjas turi planuoti pagrindo geodezinio tinklo įrengimą taip, kad jis nepersidengtų su projekciniais sprendiniais. Konstrukcijos schemos yra pateiktos RBDG-MAN-038-0100 Geodesy_design stage.</p>	<p>CP0 must be installed at the design stage, CP1 and CP2 before construction work begins. The supplier shall plan the installation of the base geodetic network in such a way that it does not overlap with the design solutions. The construction diagrams are provided in RBDG-MAN-038-0100 Geodesy_design stage.</p>	<p>2025-08-22</p>
1.87	<p>TS p. 11.2.11. nurodoma: Rengiant projekto sprendinius Tiekėjas turi įvertinti, pasiūlyti bei numatyti projekte projektuojamų statinių statybos etapais ir galimybe ateityje projektuoti apimtims, numatyta Europinio standarto geležinkelio linijos Kaunas–Lietuvos ir Latvijos valstybių siena specialiajam plane. Statybos etapų skaičių ir jų ribas Tiekėjas, rengiant projekto sprendinius turi suderinti su Statytoju. Skaidymas etapas tiesiogiai atsiliepa projektavimo darbų apimčiai, todėl prašome aiškiai įvardinti kiek skirtingų etapų turi įsivertinti Tiekėjas.</p>	<p>TS p. 11.2.11 states: When preparing design solutions, the Supplier must consider, propose and foresee the construction of structures being designed in phases and the possibility in the future to design within the scope provided for in the special plan for the European standard railway line Kaunas-Lithuanian/Latvian state border. The number of construction phases and their boundaries shall be agreed between the Supplier and the Developer when preparing the design solutions. The subdivision into phases has a direct impact on the scope of the design work, so please clearly identify how many different phases the Supplier has to evaluate.</p>	<p>TS nurodyta apimtis rengiama vienu etapu, su galimybe ateityje, esant poreikiui, praplėsti iki nurodytų kiekių Europinio standarto geležinkelio linijos Kaunas–Lietuvos ir Latvijos valstybių siena specialiajame plane, bet tai būtų daroma atskiru projektu.</p>	<p>The volumes specified in the TS are being prepared in one stage, with the possibility of future extension, if necessary, to the volumes specified in the Specific Plan for the European Standard Railway Line Kaunas-Lithuanian-Latvian border, but this would be done in a separate project.</p>	<p>2025-08-22</p>
1.88	<p>TS p. 11.3.1. nurodoma: bus skiriamas terminas procedūroms atlikti (atrankos dėl poveikio aplinkai vertinimo ataskaitai parengti ir gauti išvadą - 3 mėn., poveikio aplinkai vertinimo ataskaitai parengti ir gauti sprendimą - 8 mėn.). Informuojame, kad numatyti terminai yra per trumpi. Prašome atrankos dėl poveikio aplinkai vertinimo ataskaitos parengimui ir išvados gavimui numatyti ne mažiau 7 mėn., o poveikio aplinkai vertinimo ataskaitos parengimui ir sprendimo gavimui ne mažiau 10 mėn.</p>	<p>TS p.11.3.1 states: A time limit will be given for the procedures (3 months for the screening of the EIA Screening Report and the conclusion, 8 months for the EIA Report and the decision). Please note that the time limits are too short. Please allow at least 7 months for the preparation of the EIA Screening Report and the conclusion, and at least 10 months for the preparation of the EIA Report and the decision.</p>	<p>Nuostata nebus keičiama.</p>	<p>The provision shall remain unchanged.</p>	<p>2025-08-22</p>
1.89	<p>Dėl TS p. 11.3.5. Prašom patvirtinti, kad čia turima omenyje mėnesinė ataskaita, kurioje nurodomi atlikti darbai (nepateikiant parengtų brėžinių ar kitos tarpinės projektinės dokumentacijos), o darbų atlikimas aptariamas reguliariuose mėnesiniuose projekto eigos susitikimuose.</p>	<p>Regarding TS p. 11.3.5. Please confirm that the monthly report is meant here, which indicates the work performed (without providing ready-made drawings or other intermediate design documents), and the execution of the work is discussed at regular monthly meetings of the project progress.</p>	<p>Patvirtiname, kad mėnesinės ataskaitos ir susitikimai bus organizuojami vadovautis 11.3.5 p. nurodytais reikalavimais.</p>	<p>We confirm that monthly reports and meetings will be organized in accordance with the requirements specified in 11.3.5 p.</p>	<p>2025-08-22</p>
1.90	<p>Dėl TS p. 11.3.8.2. Prašom panaikinti nepagrįstą reikalavimą. Posistemo sertifikavimas įmanomas tik užbaigus rangos darbus.</p>	<p>Regarding TS p. 11.3.8.2. Please cancel the unfounded requirement. Certification of the subsystem is possible only after the completion of the contract work.</p>	<p>TS p. 11.3.8.2 reikalavimas nebus panaikinas. Rail Baltica projektui taikomas SG modulis. Posistemo charakteristikos, kurios bus vertinamos projekto peržiūros etape, nurodytos konkrečiose Europos Sąjungos techninės sąveikos specifikacijose.</p>	<p>The requirement in clause 11.3.8.2 of the TS will not be removed. The Rail Baltica project is covered by the SG module. The characteristics of the subsystem that will be assessed during the design review phase are specified in the specific European Union technical specifications for interoperability.</p>	<p>2025-08-22</p>
1.91	<p>Dėl TS p. 11.3.8.11. Prašome panaikinti Tiekėjo atsakomybę už DeBo vertinimą. Tiekėjas negali būti atsakingas už trečiųjų šalių vertinimus ir išvadas, taip pat neturi galimybės įsivertinti, ar to reikės. Prašome šią atsakomybę prisiimti Užsakovui.</p>	<p>Regarding TS p. 11.3.8.11. Please remove the Supplier's responsibility for DeBo evaluation. The Supplier cannot be responsible for the assessments and conclusions of third parties, nor is it in a position to assess whether this will be necessary. Please assign this responsibility to the Customer.</p>	<p>Tiekėjo atsakomybę atlikti DeBo vertinimą (esant poreikiui) išlieka.</p>	<p>The supplier's responsibility to carry out a DeBo assessment (if necessary) remains.</p>	<p>2025-08-22</p>
1.92	<p>Dėl TS p. 11.3.8.12. Prašom nurodyti kiek kainuoja kiekviena papildoma AsBo/NoBo iteracija, kad Tiekėjas galėtų įsivertinti savo pasiūlyme. Prašom patvirtinti, kad esant poreikiui papildomoms iteracijoms, Tiekėjas gali pasirinkti kreiptis į kitą kvalifikuotą AsBo paslaugų tiekėją.</p>	<p>Regarding TS p. 11.3.8.12. Please indicate how much each additional AsBo/NoBo iteration costs so that the Supplier can self-assess its offer. Please confirm that if additional iterations are needed, the Supplier may choose to contact another qualified AsBo service provider.</p>	<p>Tikslios kainos šiuo metu nurodyti nėra galimybės. Šiuo metu vyksta derybos dėl panašios nuostatos įgyvendinimo AsBo sutartyje, tačiau sąlygos ir procentinės sumos gali skirtis. Todėl neturime daugiau informacijos, kuria galėtume pasidalyti šiuo klausimu. Papildomų vertinimo pateikimų metu užtikrinama ta pati AsBo/NoBo, kaip ir dviejų pradinių pateikimų metu. Papildomoms iteracijoms neleidžiama pasitelkti kitos atlikties vertinimo įstaigos.</p>	<p>The indication of the exact price is currently not possible. Negotiations are underway to implement a similar provision in the AsBo contract, but conditions and percentages may vary. We therefore have no further information to share on this issue. The same AsBo/NoBo is ensured for the additional evaluation submissions as for the two initial submissions. The use of another Conformity Assessment Body for additional iterations is not allowed.</p>	<p>2025-08-22</p>

1.93	Dėl TS p. 11.3.9. Prašom patvirtinti, kad Tiekėjas atsakingas už išvardintų darbų organizavimą, tačiau apmoka juos Užsakovas.	Regarding TS p. 11.3.9. Please confirm that the Supplier is responsible for the organisation of the listed works, but they are paid by the Customer.	Taip, tiekėjas tik organizuoja darbus, apmoka Užsakovas.	Yes, the supplier only manages the work, the Customer is responsible for payment.	2025-08-22
1.94	Dėl TS p. 11.3.10. Prašom patikslinti ir detalizuoti kokius statybinius tyrimus turės atlikti Tiekėjas.	Regarding TS p. 11.3.10. Please specify and detail what construction studies will have to be carried out by the Supplier. Please explain how they relate to the procedures for taking land for public use.	Statybiniai tyrimai tie kurie atliekami iki statinio projekto rengimo pradžios, o tam tikrais atvejais – statinio projektavimo metu, kurie yra nurodyti projekto „Rail Baltica“ geležinkelio infrastruktūros priežiūros depų susisiekimo komunikacijų inžinerinės infrastruktūros vystymo plane, poveikio aplinkai vertinimo ataskaitoje ir yra privalomi pagal statybos įstatymą bei kitus teisės aktus, kad būtų tinkamai parengtas techninis darbo projektas.	Construction surveys that are carried out prior to the start of the project design, and in some cases during the project design, which are identified in the Rail Baltica project's Rail Infrastructure Maintenance Depot Communication Engineering Infrastructure Development Plan, in the Environmental impact assessment report and are required under the Construction Law and other legislation for the correct preparation of the Master detailed technical design.	2025-08-22
1.95	Dėl TS p. 11.3.11. Siekiant įvertinti darbų apimtį, prašom dabar pateikti aktualią Operacijų plano redakciją.	Regarding TS p. 11.3.11. In order to assess the scope of work, please provide the current version of the Operations Plan.	Operacijų planas pridėdamas RBDN-SOD-ZZ-ZZ-DRW-R-00001.pdf	Please find attached Operational plan RBDN-SOD-ZZ-ZZ-DRW-R-00001.pdf	2025-08-22
1.96	TS p. 11.3.12. nurodoma: Tiekėjas, vadovaudamasis STR 1.04.04:2017 „Statinio projektavimas, projekto ekspertizė“ ir Užsakovo pateiktais pavyzdžiais, techninio darbo projekto apimtyje, parengia visų Statybos objektų techninės priežiūros vadovus, kurie, apima: a) suprojektuotų infrastruktūros objektų priežiūros reikalavimus, kad būtų užtikrintas efektyvus ir saugus jų eksploatavimas, b) neatidėliotųjų veiksmų ribų, interventinių ribų ir įspėjamųjų ribų reikšmių rinkinį, c) priemonės, kurių reikia imtis, kad būtų sumažinta rizika nesilaikyti nustatytų ribų ir užkirstas kelias defektams atsirasti (pvz., greičio ir (arba) veikimo apribojimas, reakcijos laikas remontui). Siekiant tinkamai įsivertinti prašomus darbus, prašome jau dabar pateikti minėtus Užsakovo pavyzdžius, pagal kuriuos reikės parengti reikalaujamą dokumentaciją.	TS p. 11.3.12 states: The Supplier, in accordance with STR 1.04.04:2017 "Building design, design expert examination" and examples provided by the Customer, within the scope of the technical work design, prepares maintenance manuals for all Construction Objects, which, not limited to this one, include: a) the requirements for the maintenance of the designed infrastructure objects to ensure their efficient and safe operation, b) a set of emergency limits, intervention limits and warning threshold values, c) measures required to be taken to reduce the risk of non-compliance with the prescribed limits and to prevent the appearance of defects (e.g. speed and/or performance limitation, reaction time for repairs). Please provide an exhaustive list and remove the "not limited to this" statement. Otherwise, the Supplier cannot assess how many and what maintenance manuals will need to be prepared. If during the course of the project there is a need to prepare additional maintenance manuals, the Customer may order them as additional works. We also ask you to provide the above-mentioned examples of the Customer right now, according to which it will be necessary to prepare the required documents.	Techninės priežiūros vadovai parengiami atsižvelgiant į projekte numatytus sprendinius, įrenginius, mechanizmus, statinius, todėl už priežiūros vadovų poreikį ir kiekį yra atsakingas Tiekėjas.	Maintenance manuals shall be prepared in relation to the design, equipment, machinery, structures, so the Supplier is responsible for the need and quantity of maintenance manuals.	2025-08-22
1.97	TS p. 11.3.16.2. nurodoma: Visa „Rail Baltica Global Project“ (RBGP) dokumentacija turi būti tvarkoma naudojant Kliento (Užsakovo) pasirinktą centralizuotą elektroninių dokumentų valdymo sistemą (EDVS), kuri palaiko dokumentų peržiūrą, tvirtinimą, saugojimą ir platinimą, kad būtų užtikrinta nuosekli valdymo praktika, saugus dokumentų tvarkymas ir veiksminga prieiga prie visų projekto suinteresuotųjų šalių. Prašom nurodyti kokia sistema turima omenyje. Prašom patvirtinti, kad Tiekėjas neturės įsigyti šios sistemos licencijų, o reikiamą jų kiekį suteiks Užsakovas.	TS p. 11.3.16.2 states: All Rail Baltica Global Project (RBGP) documentation shall be managed using a centralised Electronic Document Management System (EDMS) of the Client's choice, which shall support document review, approval, storage and distribution to ensure consistent management practices, secure document management and effective access to all project stakeholders. Please specify which system you are referring to. Please confirm that the Supplier will not be required to purchase licences for this system, but that the required number of licences will be provided by the Client.	Šiuo metu Užsakovas (LTGI) suteiks vieną prieigą (licenciją) įkelti dokumentams prie Autodesk Docs dvs sistemos. Jeigu tiekėjas jau turi šios įrangos licenciją (-jų), tuomet dvs galėtų naudotis ir daugiau jo darbuotojų.	Currently the Customer (LTGI) will provide one access (licence) to upload documents to the Autodesk Docs dvs system. If the supplier already has a licence(s) for this equipment, then the dvs could be used by more of its employees.	2025-08-22
1.98	TS p. 11.4.3. nurodoma: Projekto vykdymo priežiūros metu lankytis darbų vietoje iš anksto su Užsakovu, statybos darbų rangovu suderintu laiku, bet ne rečiau kaip kartą per savaitę. Atkreipiame dėmesį, kad numatytas neracionalus minimalus lankymosi darbų vietoje intervalas, kas nulėms neefektyvų žmogiškųjų išteklių pasitelkimą ir atitinkamą perteklinį nereikalingo darbo laiko įvertinimą konkurso pasiūlyme, dirbtinai ir nepagrįstai padidinant kainą Prašome numatyti „ne rečiau kaip kartą per mėnesį“. Darbų vietoje privalo būti darbų vadovas, techninės priežiūros vadovas, o projekto vykdymo priežiūros vadovas lankosi esant poreikiui, todėl numatyti bent kartą per mėnesį yra pakankama. Atkreipiame dėmesį, kad žodis „bent“ nurodo minimalų apsilankymo skaičių.	TS p. 11.4.3 states: Visit the site of the works during project supervision at a time agreed in advance with the Client and the construction contractor, but at least once a week. Please note that the minimum interval for site visits is irrational, which will lead to an inefficient use of human resources and a corresponding overestimation of unnecessary working time in the tender, artificially and unjustifiably inflating the price. Please provide for "at least once a month". The worksite must be visited by the works manager, the technical supervision manager and the project supervisor on an as-needed basis, so at least once a month is sufficient. Please note that "at least" indicates a minimum number of visits.	Nuostata nebus keičiama.	The provision shall remain unchanged.	2025-08-22
1.99	TS p. 11.4.6. nurodoma: Užsakovui pareikalavus, savo sąskaita ir jėgomis per nurodytą laikotarpį ištaisyti bet kokius trūkumus, susijusius su Paslaugų teikimu, taip pat atlyginti Užsakovui bet kokius nuostolius, kilusius dėl Paslaugų teikimo ar su jomis susijusius, jei paaiškėtų, kad Paslaugos suteiktos nekokybiškai ir/ar nesilaikant STR 1.06.01:2016 reikalavimų ir kitų LR teisės aktų reikalavimų. Prašom patikslinti kokius nuostolius ir kokia apimtimi yra turimi omenyje.	TS p. 11.4.6 states: At the Client's request, at its own expense and with its own efforts, within the specified period of time, to correct any deficiencies related to the provision of the Services, as well as to indemnify the Client for any losses arising from or related to the provision of the Services, if it turns out that the Services have been provided in a poor quality and/or not in accordance with the requirements of STR 1.06.01:2016 and other requirements of legislation of the Republic of Lithuania. Please specify which losses and of what amount are meant.	Galintys kilti nuostoliai yra susiję su Projektuotojo pareigų nesilaikymo, neteisėtų veiksmų ar neveikimo, kada pastarasis privalo veikti, kurios įvirtintos teisės aktuose bei Sutartyje. Galimų nuostolių rūšys, jų dydis ir atlyginimo tvarka detalizuota Sutarties bendrosios dalies 10 p	The losses that may arise relate to the failure of the Designer to comply with its obligations, unlawful acts or omissions, when it is obliged to act, as laid down in the legislation and the Contract. The types, amount and procedure for compensation of potential losses are detailed in clause 10 of the General Part of the Contract.	2025-08-22
1.100	TS 23.6. nurodo, kad tiekėjo kokybės valdymo planas turi būti suderintas atsižvelgiant į Užsakovo (Kliento) kokybės valdymo planą. Prašom pateikti minėtą Užsakovo (Kliento) kokybės valdymo planą.	TS p. 23.6 specifies that the Supplier's Quality Management Plan shall be aligned with the Client's Quality Management Plan. Please provide the Client's Quality Management Plan.	Techninė klaida, tiekėjas turi taikyti Kokybės reikalavimus nurodytus 11.3.14.4 ir 11.3.14.5 punktuose (26 ir 31 priedai).	Technical error, the supplier must apply the quality requirements specified in sections 11.3.14.4 and 11.3.14.5 (Appendices 26 and 31)	2025-08-22
1.101	"Atsižvelgiant į pirkimo „27771-2 „Rail Baltica“ geležinkelio infrastruktūros priežiūros depo Kaune projektavimo ir statinio projekto vykdymo priežiūros paslaugos“ pirkimo sąlygas ir sutarties projektą (Priedas Nr. 6), kuriame numatyta galimybė pasirašyti trišales sutartis dėl tiesioginio atsiskaitymo su subtiekiejais, prašome patvirtinti, kad laimėjus pirkimą jungtinės veiklos partneriai galės pasirašyti trišalę sutartį su perkančiąja organizacija. Tokios sutarties pasirašymas leistų užtikrinti sklandesnę ir efektyvesnę projekto įgyvendinimą bei aiškesnę atsakomybių pasiskirstymą."	"Taking into account the terms and conditions of the procurement "27771-2 Services of design and design implementation supervision of the Rail Baltica railway infrastructure maintenance depot in Kaunas" and the draft contract (Annex No. 6), which provides for the possibility of signing tripartite contracts for direct settlement with subcontractors, we request confirmation that, upon winning the procurement, the joint venture partners will be able to sign a tripartite contract with the contracting authority. The signing of such an agreement would ensure smoother and more efficient project implementation and a clearer distribution of responsibilities.	Sutarties specialiosios dalies 2.7 p. nurodoma galimybė sudaryti trišales sutartis <b>tik su subrangovais</b> ir <b>tik dėl tiesioginio atsiskaitymo</b> su jais sąlygu. Vadovaujantis pirkimo dokumentais jungtinės veiklos partneris nėra vertinamas kaip subtiekiejas. Atkreiptinas dėmesys, jog vadovaujantis BNA VII sk. nuostatomis jungtinės veiklos partneriai atsakomybių pasidalinimą, darbų apimtį ir kt. turi aptarti pasirašytoje jungtinės veiklos sutartyje, kurioje be kitų privalomų reikalavimų turi būti įvardytas ir subjektas, kuris tiekėjų grupės vardu pasirašys Sutartį.	Clause 2.7 of the special section of the contract stipulates the possibility of concluding tripartite contracts only with subcontractors and only for the purpose of direct settlement with them. In accordance with the procurement documents, a joint venture partner is not considered a subcontractor. It should be noted that, in accordance with the provisions of Chapter VII of the Public Procurement Law, joint venture partners must discuss the division of responsibilities, the scope of work, etc. must be discussed in a signed joint venture agreement, which, among other mandatory requirements, must also specify the entity that will sign the Agreement on behalf of the group of suppliers.	2025-08-22
1.102	"Priedas Nr. 5 „Techninė specifikacija“ 6.2.4. p. nurodyta, kad projekte turės būti numatytas Riedmenų apgrąžos ratas. Prašome papildyti specifikacijas tikslesniais reikalavimais. Taip pat prašome paaiškinti, ar tai lokomotyvų, vagonų apsisukimo įrenginys - apsisukimo ratas? Apie jį nėra jokios informacijos priedo Nr. 5 „Techninė specifikacija“ priedo Nr. 27 „Rail Baltica“ infrastruktūros priežiūros depų techninė studija ir projekliniai pasiūlymai“ dokumente „P1422 IMF's FR_v20200625" TECHNICAL STUDY AND DESIGN PROPOSAL FOR RAIL BALTICA INFRASTRUCTURE MAINTENANCE FACILITIES. Taip pat prašome pateikti jo vietą ir preliminarinius sprendinius priedo Nr. 5 „Techninė specifikacija“ priedo Nr. 37 "Kauno depo projektavimo ribos" brėžinyje."	"Annex No. 5 "Technical Specification" p. 6.2.4. states that the project must include a rolling stock turntable. Please supplement the specifications with more precise requirements. Please also clarify whether this is a turning device for locomotives and wagons – a turntable? There is no information about it in Annex No. 5 Technical Specification, Annex No. 27, Technical Study and Design Proposals for Rail Baltica Infrastructure Maintenance Facilities, document P1422 IMF's FR_v20200625. Please also indicate its location and preliminary solutions in Annex No. 5 "Technical Specification" Annex No. 37 "Kaunas Depot Design Boundaries" drawing.	Patvirtiname, apgrąžos ratas, bus skirtas lokomotyvų apsisukimui, tiksliai vieta bus parenkama projektinių pasiūlymų metu, parengus naują schemą. Numatomas rato spindulys ~30 m.	We confirm that the turning circle will be used for locomotives to turn around. The exact location will be selected during the design proposal stage, once a new plan has been drawn up. The planned radius of the circle is ~30 m.	2025-08-22

1.103	<p>"Priedas Nr. 5 „Techninė specifikacija“ 11.1.1. p. nurodyta, kad privažiavimas iki Kauno geležinkelių infrastruktūros priežiūros depo teritorijos turi būti numatomas nuo magistralinio kelio A1, tačiau priedas Nr. 5 „Techninė specifikacija“ priedo Nr. 38 ""Preliminarios projekto ribos, Kauno depas. 2 schema"" parodytos perkamų automobilių kelio projektavimo darbų ribos parodytos nuo Keramikų g. Neveronių k. Prašome nurodyti ar paslaugų teikėjas turės atlikti darbus tarpe tarp A1 magistralės ir pirkimo dokumentuose pateiktos schemos automobilių kelio pradžios Neveronių k.?</p> <p>Pirkimo dokumentacija yra tarpusavyje nesuderinta, prašome patikslinti."</p>	<p>Annex No. 5 "Technical Specification" p. 11.1.1. states that access to the Kaunas railway infrastructure maintenance depot area must be provided from the A1 motorway, but Annex No. 5 "Technical Specification" Annex No. 38 "Preliminary project boundaries, Kaunas depot. Scheme 2" shows the boundaries of the road design works for the purchased vehicles from Keramikų g. Neveronių k. Please specify whether the service provider will have to perform works between the A1 highway and the beginning of the road for the purchased vehicles in Neveronių k. as shown in the scheme provided in the procurement documents. The procurement documentation is inconsistent, please clarify.</p>	<p>Tiekėjas neturės atlikti darbų tarpe tarp A1 magistralės ir pirkimo dokumentuose pateiktos schemos automobilių kelio pradžios Neveronių k. Projektavimo darbai apima tik 38 priede nurodytas projekto ribas, taip kad būtų užtikrintas privažiavimas nuo Keramikų g.</p>	<p>The supplier will not have to perform any work between the A1 highway and the beginning of the road in Neveronys village, as shown in the procurement documents. The design work only covers the project boundaries specified in Appendix 38, so as to ensure access from Keramikų Street.</p>	2025-08-22
1.104	<p>Priedo Nr. 1 "Pasiūlymo kainodaros ir įkainių lentelė" pateiktas ne visos darbų pozicijos. Prašome papildyti lentelės pozicijas visais darbais ir paslaugomis, išvardintomis priede Nr.5 "Techninė specifikacija". Arba prašome nurodyti, prie kurių eilučių pateikti AsBo/ NoBo/ DeBo, geležinkelio kelių uždengimo plokštėmis (arba bebalasčių plokščių projektavimo), riedmenų apgrąžos rato ir pan. lentelėje nepateiktas paslaugas bei darbus.</p>	<p>Not all work items are listed in Annex No. 1 "Tender Price and Rate schedule". Please add all work and services listed in Annex No. 5 "Technical Specifications" to the table. Alternatively, please indicate which lines correspond to AsBo/NoBo/DeBo, railway track covering with slabs (or sleeperless slab design), rolling stock wheel alignment, etc. Services and works not included in the table.</p>	<p>Pasiūlymo kainos ir įkainių lentelės "Pastabose" yra nurodoma, inžinerinių statinių ir tinklų grupės įkainiuose turi būti įvertintos visos reikalingos funkcinės sudėtinės dalys, kad būtų užtikrintas statinio ar inžinerinio tinklo funkcionalumas. Bendros projektavimo paslaugos techninio darbo parengimas, derinimas, projekto ekspertizės atlikimas, AS-BO No-BO vertinimų gavimas, tvirtinimas turi būti įskaičiuotas į kiekvieną eilutę proporcingai. Geležinkelio kelių uždengimas plokštėmis (arba bebalasčių plokščių projektavimas) riedmenų ratas priskiriamas geležinkelio kelių projektavimui.</p>	<p>The prices and rate tables provided in the "Notes" section specify that the rates for the group of engineering structures and networks must include all necessary functional components to ensure the full functionality of the structure or engineering network. General design services—such as the preparation of technical documentation, coordination, project expertise, obtaining AS-BO and No BO assessments, and approvals—must be proportionally included in each line item. Covering railway tracks with slabs (or designing slab track systems) is classified under railway track design.</p>	2025-08-22
1.105	<p>Priedo Nr. 1 "Pasiūlymo kainodaros ir įkainių lentelė" pateiktas kiekis, tiekėjas turi kiekvienai pozicijai nurodyti kainą. Ar bus perskaičiuojama aktuojama suma esant kiekių pakitimams projekto rengimo metu?</p>	<p>In Annex No. 1, "Tender Price and Rate schedule" the supplier must specify the price for each item. Will the calculated amount be recalculated if there are changes in quantities during the project preparation period?</p>	<p>Lentelėje nurodyti darbų kiekiai yra preliminarūs. Apmokėjimas už paslaugas bus vykdomas pagal faktiškai suteiktus paslaugų kiekius neviršijant šios Sutarties nustatytos maksimalios kainos. Šią ribą viršijančios paslaugos gali būti perkami tik atliekant Sutarties pakeitimus Lietuvos Respublikos Pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srityje perkančiųjų subjektų, įstatymo 97 str. pagrindais.</p>	<p>The quantities of work specified in the table are preliminary. Payment for services will be made according to the actual quantities of services provided, not exceeding the maximum price specified in this Agreement. Services exceeding this limit may only be purchased by amending the Agreement in accordance with Article 97 of the Law of the Republic of Lithuania on Procurement by Contracting Entities in the Fields of Water Management, Energy, Transport, or Postal Services.</p>	2025-08-22
1.106	<p>Atkreipiame dėmesį, kad Panevėžio geležinkelio infrastruktūros priežiūros depo apimtyje yra numatytas kabelių kanalų projektavimas. Tuo tarpu Kauno geležinkelio infrastruktūros priežiūros depo projektavimo apimtyje šie darbai nenumatyti. Prašome patikslinti ar kabelių kanalų projektavimas Kauno geležinkelių infrastruktūros priežiūros depe neturi būti įtrauktas į projektavimo darbų apimtį?</p>	<p>Please note that the design of cable ducts is included in the scope of the Panevėžys railway infrastructure maintenance depot. Meanwhile, these works are not included in the scope of the Kaunas railway infrastructure maintenance depot design. Please clarify whether the design of cable ducts at the Kaunas railway infrastructure maintenance depot should be included in the scope of design works.</p>	<p>Techninė klaida. Prašome laikyti, kad kabelių kanalų projektavimas turi būti įskaičiuotas kartu su ryšių kanalizacijos projektavimu.</p>	<p>Technical error. Please note that cable duct design must be included together with communication duct design.</p>	2025-08-22
1.107	<p>Atsižvelgiant į objekto specifiką ir numatomas apimtis, taip pat į tai, kad į pirkimą būtina įtraukti užsienio partnerius, pažymime, jog šiuo metu jų veiklą ženkliai riboja kelių savaitių atostogų laikotarpis. Esame pateikę klausimų Perkančiajai organizacijai ir laukiame itin didelės apimties atsakymų, kurie yra esminiai tinkamam apimčių įsivertinimui bei partnerių vaidmenų ir pasiskirstymo projekte nustatymui. Dėl pirkimo apimties, įvairių sričių specialistų įsitraukimo dokumentų analizei bei subrangovų užklausų, kurių kainos tiesiogiai priklauso nuo Perkančiosios organizacijos pateiktų atsakymų, būtinas ilgesnis laiko tarpas paraiškoms tinkamai parengti. Pagal pirkimo sąlygas numatytas vos 6 dienų atsakymų pateikimo terminas iki paraiškų pateikimo yra akivaizdžiai nepakankamas objektyviai įvertinti apimtis ir priimti racionalų, pagrįstą sprendimą dėl dalyvavimo. Papildomai atkreipiame dėmesį, kad dėl nepakankamo termino šiame etape, analogiškai bus ribojamos galimybės kokybiškai parengti ir pasiūlymus, kurie turės būti teikiami po paraiškų vertinimo. Siekdami užtikrinti tinkamą konkurenciją, lygiateisiškumo principų laikymąsi bei kokybišką dokumentų parengimą, prašome nukelti paraiškų pateikimo terminą ne anksčiau kaip iki 2025-09-19.</p>	<p>Taking into account the specifics of the object and the anticipated scope, as well as the fact that foreign partners must be included in the procurement, we note that their activities are currently significantly limited by a several-week vacation period. We have submitted questions to the contracting authority and are awaiting very extensive answers, which are essential for the proper assessment of the scope and for determining the roles and distribution of partners in the project. Due to the scope of the procurement, the involvement of specialists in various fields in the analysis of documents, and the inquiries of subcontractors, whose prices directly depend on the answers provided by the contracting authority, a longer period of time is necessary to properly prepare the applications. The deadline of just six days for responses before the submission of applications, as stipulated in the procurement conditions, is clearly insufficient to objectively assess the scope and make a rational, informed decision on participation. In addition, we would like to point out that, due to the insufficient deadline at this stage, the possibilities for the high-quality preparation of proposals, which will have to be submitted after the evaluation of applications, will be similarly limited. In order to ensure fair competition, compliance with the principles of equality, and the preparation of high-quality documents, we request that the deadline for submitting applications be postponed until no earlier than 19 September 2025.</p>	<p>Informuojame, kad paraiškų pateikimo terminas nukeliamas iki 2025-09-15.</p>	<p>Please be informed that the deadline for submitting applications has been extended to 15 September 2025.</p>	2025-08-22